

# GENERATIONS

Manitoba Genealogical Society Inc.

Volume 18  
ISSN: 0226-6105

Number 2  
Publications Mail

June 1993  
Registration No. 7468



Charltons of Croglin, England and ? Winnipeg page 19

## **MANITOBA GENEALOGICAL SOCIETY INC.**

**RESOURCE CENTRE**  
Grain Exchange Building  
420 - 167 Lombard Avenue  
Winnipeg, Manitoba R3B 0T6  
Telephone 204 / 944-1153  
Tuesday, Wednesday, Thursday 10:30am. - 3:30pm.  
Sundays 1:00 - 4:00pm. September - May

The **MANITOBA GENEALOGICAL SOCIETY INC.** is a non-profit organization, formed in 1976, and incorporated in 1982. The Society promotes and encourages interest in genealogy and family history in Manitoba. **Membership Fees:** \$25.00 Individuals; \$10.00 Associate at same address; \$25.00 Institutions; and \$250.00 Life. Full members receive four issues of *GENERATIONS*, general mailings, and are also entitled to one free Query per year, plus Library privileges. **Branch Fees:** Dauphin \$5.00 / East European \$12.00 / South West \$10.00 Individual, \$8.00 Associate / Swan Valley \$5.00 / Winnipeg \$5.00.

**Correspondence should be accompanied by a stamped, self-addressed envelope.**

### **OFFICERS AND COUNCIL 1992 - 1993** **Executive**

President.....	Don Hyde	Winnipeg 669-6875
Past President.....	Carolyn Lumsden	Winnipeg 888-5927
Vice President / Resource Management.....	Louisa Shermerhorn	Winnipeg 832-5041
Vice President / Finance.....	Maureen Corkal	Winnipeg 837-8541
Vice President / Membership.....	Howard Mathieson	Winnipeg 489-2739
Vice President / Communications.....	Darrell Cole	Winnipeg 254-5417
Recording Secretary.....	Joyce Elias	Winnipeg 269-1774
Treasurer.....	Virginia Braun	Winnipeg 888-1458

### **Committees**

Archives.....	Mary Richards	Winnipeg 453-3201
Computer.....	Denise Kolesar	Winnipeg 895-1101
Coordinator of Volunteers.....	Vacant	
Education.....	Daryl Dumanski	Winnipeg 668-9366
<i>GENERATIONS</i> Editor.....	Joyce Elias	Winnipeg 269-1774
Library.....	Louisa Shermerhorn	Winnipeg 832-5041
Library Co-Chair.....	Beth Audette	Winnipeg 257-9836
Membership.....	Edith Bjornson	Winnipeg 452-9049
Publications.....	Lorne Harris	Winnipeg 253-5773
Publicity.....	Debra Yerex	Winnipeg 253-5386
Special Projects.....	Kathy Stokes	Winnipeg 269-2733
Ways and Means.....	Grants: Betty Atkinson Fundraising: Vacant	Winnipeg 832-2657

### **Representatives of Societies**

Can. Fed. of Gen'y & Fam. Hist. Soc....	Harry Skene	Winnipeg 256-6176
Federation of Family History Societies..	Brenda McConnell	P la P 957-5561
	Eleanor Corbett	Winnipeg 889-1626

### **Branches**

Dauphin.....	Margaret Scrase, 25 Kirby Ave. E, Dauphin, MB R7N 0E8	638-5003
East European.....	Brian Lenius, P.O.Box 2356, Winnipeg, MB R3C 4A7	866-3428
South West.....	Jim Wall, 53 Almond Crescent, Brandon, MB R7B 1A2	728-2857
Swan Valley.....	Eric Neufeld, Box 6, Swan River, MB R0L 1Z0	734-2170
Winnipeg.....	Gayle Mann, Box 1244, Winnipeg, MB R3C 2Y4	885-4002

# **GENERATIONS**

---

Volume 18 Number 2 June 1993

## **The Journal of the Manitoba Genealogical Society Inc.**

Editor: Joyce Stevenson Elias



### **Table of Contents**

---

2	President's Report
3	East European Branch
4	South West Branch
4	Swan River Valley Branch
5	Winnipeg Branch
6	Library Additions
7	Membership Notes
7	Genealogical Gleanings
9	Beauty of the Plains. J. Joutras
10	Rules for Readers, PRO, England
11	Periodical Potpourri
14	Standards for Transcribing Monumental Inscriptions. B. Hutchison
18	Farrar Family Bible Entries"
19	Charltons of Croglin, England and ? Winnipeg
20	Are These Your Ancestors? K. Stokes
21	Neya Powagans. "My Spirit Helper"
24	Book Reviews
26	What's in a Name? K. Shirley
30	Generation Gaps
31	Genealogy Gem

**Cover:** Anthony Charlton, of Croglin, England and Winnipeg, Manitoba. Photo by F.G.Burgess, 20 Rupert St., Winnipeg. Photo courtesy John Charlton, Rotherham, South Yorkshire, England. Scanned by The Ad Studio, Winnipeg, 261-8518.

**GENERATIONS** is published quarterly by the Manitoba Genealogical Society Inc., 420 - 167 Lombard Ave, Winnipeg, Manitoba R3B 0T6. Printed by Industrial Art and Printing, Winnipeg. Back issues available at \$ 3.50/ members, \$7.00/ non-members, while quantities last. Members, and anyone else having an interest in genealogy, are welcome to submit articles or news items to the Society. Manuscripts should be typewritten, double spaced, or in WordPerfect®, either size disc.

**Deadlines:** March 1, June 1, Sept. 1, Dec. 1. Please give appropriate credit when reprinting excerpts.

Publications Mail Registration No. 7468

## EDITOR'S COLUMN

Joyce Elias, MGS #1519L

This issue marks three years in the Editor's chair. I hope you have enjoyed *Generations* as much as I have and am.

A few notes resulting from the April 17th Council meeting:

- Please note that your expiry date is on your envelope label. Also see Membership Notes on page 7.
- A request from Denise Kolesar, Computer Chair, to those of you who have been, or are, working on MGS projects which are computer-generated, ie. indexes, cemetery transcriptions, etc. - please submit a copy on disc [either size] to MGS, Attention: Denise. She would like to compile a file of such projects. You may call her at 895-1101, evenings.
- We are nominating *Carved in Stone* for the Manitoba Historical Society's 1993 Book Award.

Although of late I have been extremely busy with our elder daughter's wedding plans [June 26], there has been a "genealogical moment"! Another Hopkins descendant wrote from France, and using his information and some [decidedly late] IGI checking, I believe, after six years, I have found the Hopkins' home ground in Ireland's County Wicklow - Barony of Shillelagh. I'm hoping that my correspondent can do some research in Ireland now.

On another Irish note - Louisa Shermerhorn would like to know in which Irish counties members are interested. She will try to add to the Irish library holdings. Cavan, Donegal, Fermanagh, Londonderry, Tipperary and Wicklow are on the list already. Call her at MGS, 944-1153, Tuesdays, to add to it.

Hopefully we will have moved before the September issue so I can give you all the details of the "new place" [see President's column]. In the meantime, enjoy whatever summer comes your way, and remember to register for Seminar '93. Your brochure is enclosed with this issue.

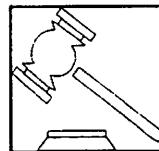


Your editor this month

[Kellett Copy Centres Limited "Printer's Press"]

## PRESIDENT'S REPORT

Don Hyde, MGS #1757



In recent months we have had a number of difficulties with regard to the prompt processing of membership renewals and applications and I apologize to anyone who has experienced a problem in that regard. We have been trying to divide the responsibility for membership so that the time and effort required can be shared by a number of volunteers instead of one or two. We had a Council Meeting on April 17th, which specifically dealt with membership. A lack of proper communication appears to have been a major contributor to the delays and I hope most of the procedural problems have been addressed. Membership is the lifeblood of our Society, so if you have a concern, please contact us immediately. One final comment with regard to membership and that concerns the issuing of charitable donation receipts. Please be very careful with your receipt as duplicate receipts will no longer be issued.

In mid-May the Society was informed that the Manitoba Government had named the members of the Heritage Grants Advisory Council. We were disappointed that, despite having one of the largest membership bases of any Manitoba cultural/heritage group, none of our nominations were included in the announcement. On the positive side, I recently learned from Betty Atkinson, MGS #2117, that we were successful on two of our three grant applications.

I would like to welcome Harry Skene, MGS #1213, back to the administrative side of the Society. Harry, a past Treasurer of MGS, is now our representative to CANFED. Cecile Skene, MGS #672, also well known to many members, has volunteered to take over member and mail coordination for CANFED.

You may have heard that the General Council Executive of The United Church of Canada decided not to allow the Mormon Church Archives to microfilm materials held in the United Church Central Archives. Genealogists were not too pleased about this decision and wrote to the United Church expressing their concerns. We now understand that the matter will be considered again in November 1993. Watch for further news.

Last issue I reported that the search for new space was not progressing as well as I had hoped. We recently became aware of a location available near the corner of Notre Dame and Arlington. The landlord is another charitable organization, and while negotiations are still at the preliminary stage, I am optimistic that we will be able to come to a suitable arrangement. Wouldn't a Grand Opening in September be terrific!!

Have a happy healthful summer and don't forget Seminar '93 in Brandon this fall- see you there.

## EAST EUROPEAN BRANCH REPORT

Brian J. Lenius, MGS #1303, President



This is my final opportunity to address the membership as president of the East European Branch. After being president for over three years, I will finally be stepping aside. Our president elect, Les Recksiedler, has been Vice-president since the Branch's formation and has considerable experience in executive positions of other organizations. I sincerely thank Les for his help and advice over the years. As Past-president, I will remain active in the branch and will serve in whatever capacity the new executive sees fit.

I would like to focus on another EEB council member who has been with the Branch since its inception. Dave Olinyk and I have been friends since high school. He was one of the people who helped initiate the East European group a year and a half before it became the East European Branch of MGS. He has been Membership Chairman since the branch was formed and has seen our membership grow from 10 to over 120 members. He has always done a first rate job even though he has lived in The Pas, Manitoba [over 600 km. from Winnipeg] for the last two years. Still he has managed to attend most EEB council meetings. In addition, Dave has written articles for the *East European Genealogist* and *Generations*, maintained the Member's Interest Index, and was a major participant in the EEB's map project. In addition to helping with the grant application and other tasks in the map project, he also drafted the key maps for the two map series.

**New Executive Officers** - An excellent response was received to the 'Call for Nominations'. Nomination ballots were received from 11 members totaling 37 nominations for the 4 executive positions.

The slate of executive officers for 1993-94 for the East European Branch, by acclamation, are:

President - Les Recksiedler  
Vice-President - Chris Radons  
Secretary - Carol Jones  
Treasurer - Elaine Chadney  
Past-President - Brian Lenius

Many other nominees stated that they would have been willing to let their name stand for election if they hadn't felt there were other suitable and willing candidates. Many stated they will consider running for office in future years. This attitude exemplifies the spirit of goodwill and cooperation which characterizes our branch.

**Past Meetings** - On March 17th, 1993, Mr. John Dyck spoke on "Mennonite Records in Manitoba". Mr. Dyck's thorough presentation also included some background on the various migrations of the Mennonites. Particularly useful were the handouts listing sources and resources.

On April 21st, Dr. John C. Lehr, Professor of Geography, University of Winnipeg, gave an illustrated presentation on "Ethnic Settlements in Western Canada". Dr. Lehr focused on the "cluster migration" patterns in Western Canada and showed the relationships to the villages and districts in Galicia and Bukovina. The second part of his presentation included excellent slides from early Ukrainian pioneer times in Western Canada.

On May 19th, 1993, Dr. Daniel Stone, Professor, Department of History, University of Winnipeg, spoke on "Immigration from Poland and the Surrounding Countries". His informative talk focused on the area which comprised the Polish/Lithuanian Federation prior to the partition of Poland in 1772. He presented historical facts which led eventually to the large migration of people from the area beginning in the late 1800s.

**Upcoming Meeting** - September 15, 1993, 7:00 pm, Dr. Edward Brandt, Minneapolis, Minnesota, will speak on "German Migration to East Europe". Since 1966, Dr. Brandt has engaged in German-American genealogical research. He is a Professor of History [now retired] who taught in both the United States and Germany. Ed is an Accredited Genealogist who is listed with the Family History Centre as specializing in German research.

The location of the meeting has not yet been determined due to the potential move of the MGS Resource Centre this summer. The location will be posted in the MGS Resource Centre and in the Family History Centre [LDS] in Winnipeg. As a reminder, Winnipeg EEB members are phoned just prior to each meeting. Anyone else wishing to attend this meeting should contact Mavis Menzies, Program Chairperson, at 204/667-2541.

### **Survey Question [re: East European Branch Journal]**

- Included with the last mailing of the journal was a survey question asking whether the East European Branch should continue to publish the *East European Genealogist* with a corresponding increase in Branch membership fees from \$10.00 to \$12.00. We received an excellent response [over 25 %] with 28 ballots returned back to the branch. The result was a unanimous vote in favor of continuing with the journal and the corresponding increase in membership fees.

**Map and Book Order** - Our latest map and book order has been placed and members who ordered materials will be contacted when we receive the shipments. The maps will likely not arrive until late in the summer.

**New Branch Membership Policies** - The East European Branch council has made a number of major changes to branch membership policies. All EEB members are asked to please note the following:

1. Membership fees will be increased to \$12.00 per year.

2. The EEB membership year will now coincide with the calendar year [January 1 to December 31].
3. EEB membership fees should be sent to the EEB, P.O.Box 2356, Winnipeg, MB R3C 4A7, cheques payable to the "East European Branch".
4. MGS membership fees should be sent to the MGS Resource Centre, payable to the "Manitoba Genealogical Society".
5. Membership fees for branches other than the EEB should be sent, either to MGS or the particular branch according to their wishes, but not to the East European Branch.
6. EEB members are still expected to be members of MGS.
7. Enquiries received by the East European Branch regarding MGS membership fees or benefits will be referred back to MGS.

In order to bring the expiry date of all members in line with the calendar year, those members who have had an expiry date other than December 31 will have their renewals prorated on a quarterly basis to the end of December 1993. Further details will be supplied by Dave Olinyk [Membership Chairman] in his renewal reminder letter. New members to the branch will also be prorated on a quarterly basis for the balance of their first year of membership. One result of this change is that a member's EEB and MGS renewal dates may not be the same.

The decision to have members pay EEB membership fees directly to the branch and MGS fees directly to MGS was taken in order to untangle what has proven to be a complicated, frustrating, and time-consuming process for the EEB and MGS volunteers. We apologize for any inconvenience to members which this creates by having to send membership renewals to two different addresses.

**Proposed Bylaw Ballot** - The EEB Executive met on June 2 with the purpose of proposing new bylaws or changes to existing bylaws. The executive has proposed one new bylaw and changes to two others. The ballot for these bylaws will be included with the June issue of the *East European Genealogist*. Please exercise your right to vote on these matters by returning the completed ballot to the EEB at the Branch's post box. Due to the high percentage of membership which lives out of Winnipeg, we feel that this allows all members to have a say in deciding important Branch matters.

**East European Genealogist** - The June issue, Vol.1 No.4, will mark the first publication of the revised "Members Interests Index" which Dave Olinyk has been compiling. The index includes the interests of well over half of the EEB membership and therefore is a fairly accurate reflection of the interests of the branch. If you did not send in your survey form with the grid of ethnic / geographic / religion interests, please do it now before you forget. The next index is scheduled to be published in a year's time.

More entries can be submitted later in the year as they are discovered.

This issue will also include most of our regular items such as east European queries, recipe, success stories, minutes of meetings, etc. Two articles which were supposed to be included in the March issue, had to be held back due to space limitations. The article, "Bukovina Society of the Americas", by Heather Hobbs, will appear in the June issue and the article by Dr. Edward R. Brandt, entitled "New Sources in the Former USSR", will be replaced by a greatly expanded article by Dr. Brandt and David F. Schmidt, entitled "Genealogical Spring in the Former Soviet Union". This article contains brand new, up-to-date sources of information, including archives and contact people in the countries which now make up the former USSR. The June issue also includes an article titled "Modern East European Countries and their pre-WWI Regions" by Dave Olinyk. This article, which includes numerous tables, will be useful when a researcher needs to determine to which current countries the various provinces or jurisdictions of the pre-WWI Austro-Hungarian, German, and Russian Empires now belong.

**Success in East Europe** - A number of EEB members have had recent success in obtaining information about their ancestors in east Europe. Some of these successes are detailed in June's *East European Genealogist*. One success story which probably won't appear in our journal until September is Mavis Menzies' most recent success in obtaining records from Czechoslovakia - 16 more birth/marriage certificates from the Czech Republic. They document at least one of her Czech pedigree lines back into the 1600s.

Have a good Summer!

## SOUTH WEST BRANCH REPORT

Lois Forsberg, MGS #2428, Corresponding Secretary



The past few months have brought some varied and interesting topics to the meetings of the South West Branch.

Following our March business meeting, Wayne Digby, one of our Branch members, gave an interesting presentation dealing with a number of unusual occupations which he had encountered in researching his Scottish ancestry.

At our April meeting, Todd Lumbard, of Brockie-Donovan Funeral Home in Brandon, answered many questions which we have been asking for some time. In turn, we were able to inform him of our own Branch efforts in indexing obituaries from newspapers in this area.

Guest speaker at our May meeting was Barry Cullen, of Keywest Photo in Brandon, who gave a very helpful presentation on restoring and preserving old photographs and documents.

Of course the Seminar '93 Committee is continuing preparations for the Seminar entitled "British Potpourri", to be held in Brandon, Oct. 15-17.

Through donations and purchases, a number of books have been added to our Library. Our Branch librarian reports that the total has recently reached nearly 300.

We are hoping for a good turnout at our Branch picnic which will be held at Wawanesa on Sunday, June 20. This will feature a tour of the Wawanesa Museum, followed by a potluck meal.

Regular meetings of the South West Branch will resume in September on the first Wednesday of the month.

## SWAN VALLEY BRANCH REPORT

Donna Fox, MGS #1738, Secretary

Branch meetings are held in our office [located in the Town Office Building] the second Monday of each month.

Our March meeting included a workshop on "Strays" and a demonstration of the microfilm reader for our new members.

In April we published a compilation of a list of our current holdings of library books. We have also purchased the 1900 to 1903 microfilm of the Swan River Star & Times. We have also received a donation of a 1924 RM of Swan River landowners' map.

Also, our Bowsman Cemetery transcription is complete. A copy of this will be submitted shortly to the MGS office. Our summer project will be recording the Benito Cemetery.

Our May meeting brought rave reviews from members on the article of A. J. Tucker, MGS #64, entitled 'They Went West - and North'. in the March/93 Generations.

Please note we will be taking our summer break in July and August.

## CONGRATULATIONS

to

Cindy Greig and Duncan McArthur Stokes, son of Kathy and Bob Stokes, MGS #'s 125 and 432, married May 25, 1993, in Winnipeg.

## WINNIPEG BRANCH REPORT

Gayle Mann, MGS # 892L, President



At our March meeting, Dermot Rooney spoke to us on Irish research. He certainly has a lot of knowledge about the history of Ireland, and was able to give some good leads as to genealogical sources. We even learned about the "little people"!

At our April meeting, Kathy Stokes spoke to us about Special Projects at MGS. It was very enlightening to hear of all the projects that are being undertaken on an ongoing basis. If you have any spare time, please contact Kathy at the Manitoba Genealogical Office, Wednesdays, and I am sure she would be able to get you involved in one of these very worthwhile projects.

The May meeting was a fun meeting where different people got up and talked about the Famous or Infamous Women in their Family. It was also our Elections for the year August 1, 1993 to July 31, 1994. The new Executive is as follows:

President:	Mike Muth
Past President:	Gayle Mann
1st Vice President:	Dorothy Marshall
2nd Vice President:	Carol Honour
Treasurer:	Jim Bracken
Secretary:	vacant
Councillor:	George Glenn
Councillor:	vacant
Social Committee:	vacant
Telephone Chair:	Margaret Follett

Our June meeting will be held on June 24 and our speaker will be Dennis Pearce from Twyford, Hampshire, England who will talk to us about research in England. Dennis has been a member of the Committee of the Hampshire Genealogical Society for over ten years and is their librarian. He was also the Chairman of the Winchester area group. His other interest is compiling the Index of British born People Dying Abroad. He currently has about 300,000 names, from Francis Drake to G.I. brides. Family Tree Magazine, August 1992, contains an interesting summary of the work that has been done and is being done for the Index. For some years, Winnipeg Branch member, Dorothy Marshall, has been extracting relevant entries from several newspapers and sending them to Mr. Pearce. She suggests that members with British ancestry list members of their family who emigrated from Britain, with as much detail as possible regarding place of origin, date of birth, parents' names, etc. and these lists could be given to Mr. Pearce. It will be great to get some firsthand information on researching in the UK; so get your questions ready, and come on out. This meeting will be held in Room 546 in the Grain Exchange Building, 167 Lombard Ave., 7:30pm.

We hope to continue to hold our meetings at 465 - 167 Lombard Ave., but please check with the MGS office, 944-1153, or with one of the executive, to confirm the program and location of our September 16th meeting. [MGS may be moving soon.]

I would like to take this opportunity to thank my Executive for their assistance during my term as Branch President. I intend to remain active on the new Executive, and I wish them every success.

## MGS LIBRARY ADDITIONS

March, April, May 1993

### Note:

- 1) Some of these are not new but have a new Call #
- 2) Books with REF in the Call # do not circulate out of the Resource Centre.

### ALBERTA - ARCHIVES

Glenbow Archives: a Guide to Holdings. MF 016.929 Gle

### CANADA - CENSUS

*Catalogue of Census Returns on Microfilm 1901.* c1993REF 312.71 Hil [this is the listing of census returns by geographical area].

Note: The actual microfilm of the 1901 Census for Manitoba has just been received.

*Index to the Census of Canada 1891: Assiniboria East.* c1990. 312.712 Con

*Index to the Census of Canada 1891: Assiniboria West.* c1988. 312.712 Con

*Index to the Census of Canada 1891: Dist. of Saskatchewan* 1992. 312.712 Con

### CANADA - RAILROADS

*Grand Trunk Pacific Railway: a list of Railway Firemen from 1912 through 1916 [Manitoba]. Index.* REF 929.3 Gra

### ENGLAND

*Army Records for Family Historians.* c1992. 355.1 Fow  
*Guide to the Lloyd's Marine Collection at Guildhall Library* c1985 387.2 Hal

*Northhamptonshire FHS Directory of Members' Interests 1992* 929.4 Nor

*Short History of Norwich: City of 1000 Years.* 942 Wak

### FAMILY HISTORY

*Grier. Grier of San Francisco.* c1989. 929.2 Gri  
*Griers: Pioneers in America and Canada 1816-1991.* c1991 929.2 Gri

*Nahnybida. Who do I love?: The Nahnybida family Genealogy.* c1992. 929.5 Nahn

*Rainka/Rainkie/Rankie Family History: Mark Rainka 1866-1946.* 929.2 Rain

*Stevenson. Record of the Descendants of Gustavus & Jane Stevenson.* 929.2 Stev

### GENEALOGY

*Genealogy is More Than Charts.* c1991. 929 Smi

### GERMAN CANADIANS

*Archival Sources for the Study of German language Groups in Canada.* 016.3058 Gre

### MANITOBA - CEMETERIES

*Cemetery Readings in the Rural Municipality of Edward and Neighbouring Areas.* REF 929.5 Har

*Argyle Municipality*

-*Argyle* #733. REF 929.5 Arg Arg

*Birtle Municipality*

-*Birtle 'Old' and Birtle* #685/686. REF 929.5 Bir Bir

-*Solsgirth St. James Anglican* #684. REF 929.5 Bir Sol

*Blanshard Municipality*

-*Zion Cemetery* #737. REF 929.5 Bla Zlo

*Coldwell Municipality*

-*Lillesve, #722.* REF 929.5 Col Lil

*Dufferin Municipality*

-*Boyne Cemetery* #740. REF 929.5 Duf Boy

*Franklin Municipality*

-*Overstoneyville Lutheran and Baptist,* #s720/724. REF 929.5 Fra Ove

-*Roseau River Baptist,* #706. REF 929.5 Fra Ros

-*Tolstoi Holy Trinity RC,* #704. REF 929.5 Fra Tol

*Grey Municipality*

-*Fannystelle Sacred Heart RC,* #723. REF 929.5 Gry Fan

*Hanover Municipality*

-*Pansy St. Peter & Paul Ukr. Catholic,* #708. REF 929.5 Han Pan

*Hillsburg Municipality*

-*Bield Municipal* #719 REF 929.5 Hil Bie

-*Shevlin St. John's Lutheran* #715. REF 929.5 Hil She

-*Shortdale Roman Catholic* #718. REF 929.5 Hil Sho

*Morris Municipality*

-*Rose Farm,* #735. Ref 929.5 Morr Ros

-*Sperling Mennonite,* #734. REF 929.5 Morr Spe

*North Cypress Municipality*

-*Edrans,* #710. REF 929.5 NoC Edr

*Pinawa LGD*

-*Pinawa,* #733, REF 929.5 Pin Pin

*Pipestone Municipality*

-*Woodnorth* #739 REF 929.5 Pip Woo

*Riverside Municipality*

-*Dunlop Private* #727 REF 929.5 Riv Dun

-*Dunrae Old Roman Catholic* #729 REF 929.5 Riv Dun

-*Dunrae Protestant,* #731. REF 929.5 Riv Dun

-*Dunrae St. Felix Roman Catholic* #730 REF 929.5 Riv StF

*Shell River Municipality*

-*Roblin St. John's Ukrainian Orthodox* #712 REF 929.5 ShR StJ

*Silver Creek Municipality*

-*Angusille St. Vladimir & Olga Greek Catholic,* #736. REF 929.5 Sil StV

**South Norfolk Municipality**

-Treherne Woodlands #563 REF 929.5 SoN Tre  
Stuartburn LGD.  
-Arbakka St. Nicholas Ukrainian Orthodox, #694 Ref 929.5 Stu Arb  
-Arbakka Sts. Peter & Paul Ukrainian Greek Catholic, #692. Ref 929.5 Stu Arb  
-Balla Family Farm Zhoda area, #699. REF 929.5 Stu Bal  
-Orthodox & Holy Trinity Ukrainian Pioneer #s725/726. REF 929.5 Stu Pio  
-Somme area cemeteries: St. Nichols Ukrainian Catholic 1,2,3. #s 690/191/700. REF 929.5 Stu Som  
-St. Demetrius Ukrainian Greek Orthodox, #681, REF 929.5 Stu StD  
-Zhoda Dover Non-denominational, #697. REF 929.5 Stu Zho  
Wallace Municipality.  
-Hargrave, #732. REF 929.5 Wal Har  
Woodward Municipality  
-Breadalbane/also called Lenore #738 REF 929.5 Woo Bre

**MANITOBA - HISTORY, LOCAL**

*Diary of Snowflake, Manitoba.* one copy circ. 971.27 dia.  
one copy REF 971.27 Dia  
*Treasured Memories of Bruxelles: Hills of home. St. Gerard Parish 1892-1992.* 971.27 Bru  
*Spence Lake history.* 971.27 Spe

**MANITOBA - LIBRARIES**

*Library Holdings of Swan Valley Branch, MGS.* 1993. REF 015.7127 Swa

**MANITOBA - NEWSPAPERS - INDEXES**

*Star & Times. Index for 1990. Index for 1992.* REF 929.3 Sta  
[Library already has Indexes for 1988, 1989, 1991.]

**MÉTIS - CANADA**

*Métis Research Holdings of Geoff Burtonshaw* 016.929 Bur

**ONTARIO**

*Bruce & Grey Br. OGS, cemetery listings, Kincardine Twp.* 1971. 929.5 Bru  
*History of New Oswegatchie and the Blue Church Cemetery 1780-1986 [Grenville Co/Lunenburgh District]* 929.5 Liv  
*Huron County. Clifford Cemetery, Howich Township.* 929.5 Hur  
*Huron County. Forwich Public Cemetery, Howich Twp.* 929.5 Hur  
*Kent County Marriages 1857-1869.* 2 vols. c1993. 929.3 Ken

**QUEBEC [PROVINCE] - CEMETERIES**

*Argenteuil County. Chatham Twp, Edina and Odgensburg Cemeteries.* 929.5 Que Arg

**SOUTH AFRICA**

*Major genealogical record sources in South Africa.* LDS. c1977. 968 Maj

**UNITED STATES**

*United States migration patterns.* c1987. 973 Ell

**MEMBERSHIP NOTES**

Betty Atkinson, MGS #2117, Membership Committee

**Notes regarding Membership Renewal**

1. The date beside your name on your Generations envelope label indicates the expiry date of your membership. Please be sure your renewal reaches the MGS office shortly before this date to ensure your prompt receipt of the following issue of Generations. If a renewal is received after the current issue has been mailed, you will likely not receive it until the next issue of Generations is published. [the cheaper Publications Rate can only be used for the quarterly mailings, not in between issues.]
2. When renewing your MGS membership through the MGS office, please indicate if you have also joined any of the Branches and if you have paid those Branch membership[s] directly to the Branch.
3. Please keep track of any official income tax receipts [memberships and donations, etc.] issued to you by MGS. Duplicates will no longer be issued.

**GENEALOGICAL GLEANINGS**

BB refers to MGS Resource Centre's Bulletin Board.

**UPCOMING SEMINARS / TOURS**

Note: Brochures for these Seminars are in Conferences Booklets on BB.

**Genealogy & Family History Conference, Brigham Young University**

Aug. 4-6, 1993, BYU Conference Center. Special course this year: British Military Records, Canadian Research, English/Welsh/Scottish/Irish Sources, Old English Handwriting, FamilySearch Update. See Conferences, Other booklet on BB.

**Connections, 1993 Seminar, New Brunswick Gen. Soc.** Aug. 28-9, 1993. Speaker: Ralph Crandall, New England Historical & Genealogical Society, on New England migration to the Maritime Provinces during Acadian & Loyalist eras. Other topics. "Connections" Committee, P.O. Box 2423, Saint John, NB E2L 3V9.

**Norfolklore '93**, Norfolk Historical Society  
Sept. 25, 1993, Eva Brrok Donly Museum, 109 Norfolk St.  
S., Simcoe, Ontario N3Y 2W3. 17th annual Genealogy  
Fair, special New Brunswick program. \$4.00 admission.

**Seminar '93**, Manitoba Genealogical Society Inc.  
Oct. 15-17, 1993, hosted by South West Branch, Brandon,  
Manitoba. Agricultural Extension Centre. Speakers: Dean  
Hunter, Supervisor, British Floor, FHC, Salt Lake City;  
Bruce Elliott, "Irish Research"; Ryan Taylor, Editor,  
*Families*, OGS, "Ontario Research". \$40 before Sept. 15

**Saskatchewan Genealogical Society 1993 Annual Seminar**

October 22-24, 1993, Delta Regina Hotel, Regina, Sask.  
Keynote speaker Jimmy B. Parker of Salt Lake City. Over  
genealogical topics plus tours, computer workshops,  
SGS Library, displays, book sales, social events.

**Alberta Family Histories Society 1993 Seminar**  
October 29-30, 1993. "New Horizons on an Old World",  
MacEwan Student Centre, University of Calgary.  
Speakers: Dean J. Hunter, FHC, Salt Lake City; Thelma  
Findlay, Manitoba Genealogical Society; George  
Dorscher, Alberta's "Germans from Russia Heritage  
Society"; Yogi Schulz, LDS Church; Adrienne Anderson,  
Alberta FHS/Genealogy Plus; and several AFHS re-  
searchers. \$45.00. Contact: AFHS Seminar Registration,  
5323 Vicary Place NW, Calgary, Alberta T3A 0L4.

**BOOKS**

**Once Upon a Country Lane**

Story of Irish community in West or Upper Huntley Twp.,  
Carleton Co., Ontario. Folklore, history, humour, pathos,  
romance written by & available from, Garfield Ogilvie, The  
House of Airlie Publishing Co., 20 Kildale St., Nepean,  
Ontario K2G 0W9. 400pp, hardcover, \$32.00 + s/h:  
Canada \$3, US \$5.50.

**Beyond Rogue's Harbour**

The epic story of a Canadian Anglo-Saxon family which  
was among the pioneer settlers in Manitoba. The Ham-  
monds, [Hodgins & Horners] from Scotland and Ireland,  
homesteaded around Rogue's Harbour, west of Bytown  
in the 1820s. Later some went to Listowel and some later  
to Russell, Manitoba. Written by Don Baron. Available  
through Coles or from author: Don Baron Communica-  
tions, 14 Wood Cres., Regina, SK S4S 6J7. 160pp. soft  
cover, \$14.95.

**OTHER HELP**

**FamilySearch®**, the computer system developed by the  
Church of Jesus Christ of Latter-day Saints is now avail-  
able in some libraries, archives, and genealogical  
societies. As of their news release, April 1993, 24 U.S.  
locations and one Canadian - Ontario's Richmond Hill  
Public Library - have it. Other Societies and libraries may

obtain information on being licensed by calling GeneSys  
[a division of Dynix], 1-800-222-3766 from Canada or the  
U.S.

**New address: Winnipeg's Family History Centre [LDS]**  
FHC, c/o Sheila Mears, 143 Arden Avenue, Winnipeg, MB  
R2M 2K1.

**New address for B.C. Genealogical Society**  
P.O. Box 88054, Richmond, BC V6X 3T6.

**British Isles Genealogical Register ["Big Register"]**

FFHS is launching this project to "list all the families being  
researched in the British Isles" ... "to complement the  
present system of county / society / regional directories".  
"Open to everyone, each entrant submits their research  
names with places and dates for a £1 per form [overseas  
contributors ONLY may pay by sending DOLLAR BILLS -  
\$3 Australian, \$2 Canadian, \$2 US or \$3 New Zealand - or  
equivalent in UK postage stamps]." The BIG R "will be  
available in county sections; Ireland, Scotland & Wales  
will be processed as separate sections, as will the Isle of  
Man and the Channel Islands." The 2 page forms [16  
entries/£1] to photocopy [.20¢/pg.] are in Miscellaneous  
Booklet, BB.

**Genealogical supplies**

Books, supplies, software from Global Genealogical  
Supply, 158 Laurier Avenue, Milton, ON L9T 4S2. 1-800-  
561-3168. Catalogue at MGS.

**Dutch Canadian Centennial**

Dutch Canadian Society of Manitoba celebrates Dutch  
Centennial. Contact President Bottweg at 204/475-0309,  
Winnipeg.

**Barrett Register**

Collection of Barrett ancestral lines from Australia, New  
Zealand, South Africa, USA, England, Ireland, Scotland,  
Wales, Canada. [732 lines] Also indexed by geographical  
place name and cross-referenced. Another collection of  
Barrett records is also maintained. Registrations [no cost]  
welcomed. Contact: Dan E. Barrett, 179-3033 Townline  
Road, Streetsville, Ontario L0S 1S1.

**Call for Papers: The Rupert's Land Research Centre**

Proposals [up to 2pp] invited for papers suitable for  
delivery in twenty minutes at the next colloquium in Ed-  
monton, May 25-27, 1994. Deadline for proposals is Sept.  
30, 1993. Topics should pertain to Canadian West, espe-  
cially a) fur trade on Saskatchewan, Athabasca, or Peace  
Rivers and their tributaries; b) fur trade in Rocky Mtns.; c)  
archival/other resources for history of fur trade &/or  
western Canada; d) topics of broad general interest.  
Submit to: Prof. I.S.McLaren, Chair, Program Committee,  
Canadian Studies Program, University of Alberta, Edmon-  
ton, Alberta T6G 2E1. Fax: 403/492-8142.

#### CAN WE HELP?

In December 1992, a disastrous fire destroyed the Brigade Armoury in St. John's, Newfoundland. The building next door which housed the **Newfoundland and Labrador Genealogical Society, Inc.** also burned. If readers can contribute any genealogical material, it would be most appreciated. Contact the Society at: Colonial Building, Military Road, St. John's, NF Canada A1C 2C9. Telephone 709/754-9525. [MGS has sent copies of *GENERATIONS* and some other information.]

#### AGM

#### NOTICE of ANNUAL GENERAL MEETING

The AGM of the Manitoba Genealogical Society Inc. will be held Saturday, October 16, 1993, in conjunction with the banquet at Seminar '93, Agricultural Extension Centre, Brandon, Manitoba. 7:30pm. All welcome regardless of Seminar attendance. Banquet \$12.00. Contact MGS Seminar '93, 53 Almond Crescent, Brandon, MB R7B 1A2.

Success is relative.

The more success, the more relatives.

[*"Kingston Relations"*, Kingston Br. OGS, Jan/Feb. 1993]

## TEPLEY & POOLEY

Barristers and Attorneys-at-Law

#### OFFERING LEGAL SERVICES IN:

- Autopac - Personal Injury
- Corporate & Commercial
- Real Estate
- Family Law
- Wills
- Estates

We are a small firm that is responsive to the specific legal needs of retired and preretired seniors, providing legal services in:

Wills  
Power of Attorney, Guardianship  
Estates, Committeehip

Home Visits Available at Your Convenience  
MSOS 55 Plus Membership Card Accepted

401 - 460 Main Street  
Winnipeg, Manitoba  
R3B 1B6  
Telephone: (204) 942-7218

Jack H. Tepley, B.A. LL.B.

William B.K. Pooley, B.A. LL.B.

#### THE BEAUTY OF THE MANITOBA PLAINS

Joseph E. Jourtras

Permission to reprint granted from American - Canadian Genealogist, Manchester, New Hampshire. This article appeared in their Vol. 18, #12, Issue 52.

French-Canadian genealogists often search for character narratives about their ancestors in order to add flavor to their genealogical research. These narratives, which can be found in historical journals, and town and regional histories, may be inspiring, humorous or insightful as they provide life to the accumulation of facts and figures in our genealogical trees. This point was reinforced after I had completed my ten-generation tree back to France especially after reading the history of the **Gingras** family in the 50th issue of the American-Canadian Genealogist. My intent in this article is to retell a story which is relevant to the **Jutras** and **Gingras** families.

The author of the article in Issue #50, Arthur Gingras, writes about the **Gingras** branch of his family which is prominent in the Dakotas as **Shangreau** or **Shangreux**. There is also a branch of the Shangreau in Minnesota. On page 157 of Issue #50, the author writes that Antoine Blanc Gingras became prominent in the Dakotas and Minnesota. His mother was Marguerite Trottier who was reputed to be a native American or Métis. She is the focus of this story, "The Beauty of the Manitoba Plains". The story which is reproduced in its entirety was written by one of Trottier's descendants.

"Marguerite Trottier, the recognized beauty of the old prairie country and western plains, was 54 years of age when the United States census for Pembina was taken in 1850. This indicates her birth around 1796. About 1815, while she was travelling from Fort Qu'Appelle [Saskatchewan] to Fort Garry with a child and a man named Jutras, the Sioux attacked the 'voyageurs' in a valley thirty miles east of Fort Qu'Appelle. Margaret was scalped and left for dead by the Sioux war party. The child was killed by the Sioux but Jutras fled, instead of defending the helpless woman and child.

Despite the brutal attack thus inflicted, Margaret recovered, in a miraculous manner from her wounds, at her parental home in Pembina, where she had been taken after being saved by Daniel **McKenzie** and a party of hunters.

Margaret Trottier had been married to Jutras contract only. After Jutras deserted her, she was married in the Church to a more worthy man, Antoine Gingras, a French-Canadian pioneer, fur trader and voyageur. More than a century ago, Gingras had pioneered in the Northwest and in North Dakota and Manitoba as well. Of the numerous children born of this union, Antoine Blanc Gingras [1821-1877] became quite famous as a frontiersman and was a

pioneer legislator, representing Pembina, then part of Minnesota.

Mrs. Margaret Gingras, the Métis beauty who became Gingras' widow, was profoundly religious, devoted and faithful member of St. Joseph's Church, in what was then St. Joseph, Dakota Territory, but now is Leroy, North Dakota. Her devotion to the church is evidenced by the fact that while on her way to church by oxcart on 24 December 1877, to attend Midnight Mass, she managed the misfortune of accidentally tipping over while crossing the Pembina River which had not yet frozen during that odd and unique winter of 1877-78. In spite of such a plunge, she managed to be present at the celebration of Mass."

The author of these paragraphs is an A.E. Dease. His father, the late Honorable Alfred Dease, who married Trottier's granddaughter Octavie, personally knew Mrs. Gingras, who, ever since she had been scalped by the Sioux, always wore a handkerchief over her head. He often saw Trottier in Walhalla and at Leroy, 11 miles east of Walhalla in North Dakota.

According to Dease, Mrs. Gingras died at Walhalla on 8 May 1878, leaving descendants in the Dakotas and in Manitoba where they flourished. Dease writes that a list of American descendants would include Miss Therese Gingras, a spinster of Walhalla. J.A.A. Dease, formerly Justice of the Peace at Crystal, North Dakota and then a hospital orderly in Minneapolis, Minnesota, William Grant of Baldcourt, North Dakota and Albert E. Dease, clerk for the Great Northern Railway Company and historian of the Northwest whose home address was Walhalla,

The article ends with the author's listing of Canadian descendants: E.N. Gingras, of St. Boniface, Manitoba, then of Montreal; R.J. Dease, of Leroy, North Dakota and later, of St. Boniface; Mrs. Malvina Genthon of St. Vital, Manitoba; Omer V.F. Dease, an employee of the Canadian National Railway in Winnipeg; Mrs. J.G. Champagne and Mrs. W.J.D. McArthur of St. Vital; Mrs. Eleanore Sabourin who went to California; Mrs. Leo Lagimodiere, of St. Boniface; Armande Gingras [Mrs. E.J. Wright] of Norway House, Manitoba; a Gabrielle Gingras [wife of Capt. Hector G. Munroe] who was a beauty and a niece of Rev. Jacques Bertrand of Winnipeg. The last named Canadian descendant was a Vincent V. McArthur, a military policeman of the Canadian Army Overseas, who spent some time in England but whose family was in Winnipeg, Manitoba.

---

Even if you are on the right track  
You'll get run over if you just sit there.

[*"Words to Remember", Leisure Arts Leaflet 235*]

## RULES FOR READERS

### PUBLIC RECORD OFFICE, ENGLAND

These rules, under the title "General Information" were issued by the Keeper of the Records, April 1992.

These rules have been approved by the Keeper and are necessary to ensure the safeguarding and preservation of the records and the safety of the public.

#### General Rules

1. You must have a reader's ticket or a temporary visitor's pass to be admitted to the reading rooms. These must be shown on request at any time. Reader's tickets are issued to applicants who can satisfy the Keeper of the Records of their suitability to be allowed access to the records and produce documentary proof of identity. No reader's ticket is required for access to the census rooms at Chancery Lane.
2. You must submit any bags, containers and other possessions, including working papers, brought into the Public Record Office, to be searched on request at any time.
3. You must not take into the reading rooms any outdoor coat, umbrella, bag, briefcase, document case or other container, except a handbag no larger than 10" x 7" x 3". Such items must be left in the cloakroom or lockers. You should declare on entry any items in your possession which might be mistaken for documents in the custody of the Public Record Office.
4. You must observe the instructions on emergency procedures. These are displayed in the public areas and you are asked to familiarize yourself with them and to act on the instructions given by staff or over its public address system.
5. You must not smoke anywhere inside the Public Record Office.

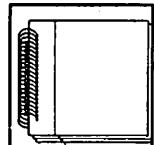
#### Rules for Conduct in the Reading Room

1. You may take in typewriters, personal computers and tape recorders for use in the designated areas. Please ask for a seat in such an area if necessary. At times the use of such items may have to be prohibited, and they must on no occasion be left in the Office overnight. Typewriter ribbons must not be changed in the reading rooms.
2. You must not use liquid ink, fountain pens, ball-point pens, fibre-tip pens or felt-tip pens for any purpose in any of the reading rooms, including the reference rooms and the microfilm reading rooms. Only pencils may be used, and they must not be sharpened except at the places provided for this purpose. Ink may be used with care at the Photo-ordering counters for completing order forms and making payments.

3. You must not use hand-held copiers or electronic scanners. No copying by any photographic, photocopying or electronic process is permitted.
4. You must not take into the reading rooms any objects or materials which might injure the documents: eg. items of food or drink; sweets [including cough sweets and chewing gum]; sharp instruments; newspapers; typewriter correcting fluid or pens; fluorescent marker pens; erasers; or adhesives of any kind.
5. You must observe silence in and adjacent to the reading rooms except when consulting a member of the staff.
6. You may not be issued with more than one box of loose papers or one file or three bound volumes at a time.
7. You must not put documents or their boxes and other packaging on the floor.
8. You should use a bookrest to support bound volumes whenever possible.
9. You must not make marks of any kind on the documents.
10. You must not fold or crease the documents.
11. You must not lick or moisten your fingers in order to turn the pages.
12. You must not lean on or place objects, other than the document weights provided, on the documents. In particular, do not rest your paper or notebook on the documents while you are making notes. There are special arrangements for taking tracings from items such as maps and plans. Please ask a search room officer for details. You will need to supply your own tracing paper.
13. You must not disturb the arrangement of loose papers. In particular, tagged documents should, on no account, be untagged. Details of any such documents which appear to you to be out of order should be reported to a search room officer.
14. You should report details of any document you discover to be damaged or defective to a search room officer.
15. You must not remove any document from the reading room in which it has been made available.

In obtaining a reader's ticket, you have undertaken to observe the above rules made by the Keeper of Public Records under s.2[4][c] of the Public Records Act 1958 to regulate the conditions under which members of the public may inspect public and other records or use the other facilities of the Public Record Office. It is the duty of

the staff of the Public Record Office to ensure compliance with the rules. Failure to observe the rules may result in the documents which you are using being removed, or, in extreme cases, the cancellation of your reader's ticket. Any incidence of theft from, or wilful damage to, the documents will be treated as a criminal offence.



## **PERIODICAL POTPOURRI**

Lori Walker MGS #1145, Editor

### **Alberta FHS Quarterly Vol. 13 #3**

Naming patterns; bastardy bonds; settlement examinations; Métis research & surnames.

### **Alberta Genealogical Society Vol. 21 #1**

Gourlay family.

### **American-Canadian Genealogist Vol. 19 #1**

DeMarie family.

### **Augustan Society Omnibus Book 14**

A Jackson family; John Chiles' children; Courtenay family & Earls of Devon; heraldic German ancestors; passenger list of 'Bremen' 1869; origin of Scottish names.

### **British Columbia Gen. Soc. Genealogist Vol. 22 #1**

2000 years of family history.

### **Brantches, Brant Co. OGS Vol. 13 #1**

Searching old newspapers; British regiments in Canada, part 1.

### **Bristol & Avon FHS Family Journal #71**

Illegitimacy; workhouse ancestors.

### **Connections Quebec FHS Vol. 15 #3**

Mohawks in Quebec; Wilkins family.

### **Dakota Homestead Vol. 21 #4**

Wells Co. cemeteries; naturalization list of Morton Co. A-BI.

### **East European Genealogist, EEB/MGS Vol. 1 #2**

The Josephian & Franciscan land cadastres; new information on Galician and Volhynian records.

### **Family History News & Digest Vol. 9 #1**

Welsh ancestry.

### **Family Tree Magazine**

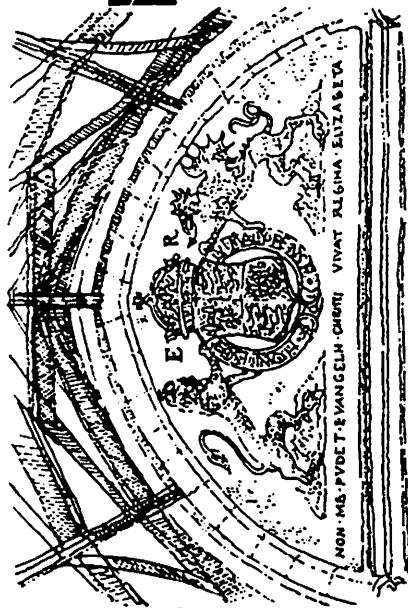
Vol. 9 #4: Land tax assessments; Irish news; mortal remains; chair bodging occupation.

Vol. 9 #5: Brushmaker occupation; 19th c school records.

### **For the Record, Lutheran Association Vol. 15 #1**

Parish records & archives; Emil Eberhardt - pastor.

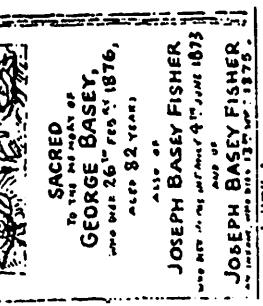
- Genealogical Computing Vol. 12 #3**  
Cumberland tree review.
- Genealogy Bulletin #17**  
Long distance research; numerous genealogy books for sale.
- Genealogists' Magazine Vol. 24 #5**  
Children in textile mills 1701-1816; window tax; Royal Naval Museum research.
- Greenwood Tree Vol. 18 #1**  
Hann family; smallpox as a killer.
- Irish Genealogist Vol. 8 #3**  
Some inhabitants of Newcastle & Uppercross 1650; members of Dublin Guild of carpenters 1656; Reade & Joyce families; marriage licences 1739-1804; Mls Termanfeckin, Co. Louth cemetery.
- ISBGFH Newsletter Vol. 15 #1**  
Research in Australia & Atlantic Canada; records in Ontario.
- Lancashire FHS**  
Vol. 13 #4: Monks in the 1530s; Bethell family.  
Vol. 14 #1: A soldier's tale; Humbolt family; children's names.
- Leeds & Grenville Br. OGS News and Views**  
Vol. 19 #2: Sheldon family statistics.  
Vol. 19 #3: O'Grady family; Cornelius Smith families.  
Vol. 19 #4: Convictions September 1858.
- Manchester Genealogist Vol. 29 #1**  
Jensen, Birch, Bradburn & Williams families.
- Metropolitan Vol. 15 #3**  
Nonconformists; London lodging house; Elson family.
- Minnesota Genealogist**  
Vol. 23 #4: 1920 Census; list of transcribed cemeteries; confirmations at Western Union Lutheran Church 1863-1967.  
Vol. 24 #1: The PC in genealogy; an alcoholic family, is it hereditary?; confirmations at Trondheim Lutheran Church 1883-1920.
- National Gen. Soc. Quarterly Vol. 81 #1**  
The Halls of Taunton, Mass.
- New Brunswick Gen. Soc. Generations Issue #55**  
Compiling & publishing a family history, cont.; soldiers of the New Brunswick regiments; cemetery Mls at Chatham; Yerxa family; deaths from undertakers' records; Old Athol House cemetery Mls.
- Newfoundland & Labrador Ancestor Vol. 8 #4**  
Wreck of the 'Queen of Swansea'; history of Robert's Arm; Provincial Archives enquiries.
- New Zealand FHS Vol. 24 #4**  
'Victory' passenger list 1859; early British censuses.
- NGS Newsletter Vol. 19 #1**  
Orange family; how to make pedigree charts from Lotus 1-2-3.
- Nova Scotia Genealogist Vol. 11 #1**  
Creamer family compiled through the census; Clan Balir.
- Oregon Genealogical Society**  
Vol. 31 #3: Marquis family; 1890 Civil War Veterans Census.  
Vol. 31 #4: Gilliam & Ogle families.
- Oxfordshire Family Historian Vol. 7 #1**  
Faringdon Parish; Poor Law records; Wantage marriage licences.
- Pathways & Passages Vol. 9 #1**  
WWI draft registration cards; some passenger ship arrivals.
- Perth Co. Profiles OGS Vol. 11 #1**  
Voters' list of 1889, Romeo Ward #2, City of Stratford.
- Rooting Around Huron, Huron Br. OGS Vol. 14 #2**  
Some town descriptions.
- Scottish Genealogist Vol. 40 #1**  
McTurk family.
- Sussex Family Historian Vol. 10 #4**  
Ide, Tidey & Ridge families; Kerwell & Hunnisset surnames; early marriages at Trinity Church in Adelaide, S.A.
- The Eaglet Vol. 13 #1**  
Poles arriving on S.S.Bulgaria 1901; Lomza surnames 1866-7.
- Trails, Essex OGS Vol. 15 #2**  
The United Empire Loyalists in Canada.
- Wandering Volhynians Vol. 6 #1**  
Swiss Mennonites; German Lutherans in Russia; Volhynians in Brazil; St. Trinity Lutheran Parish records of Lodz.
- Wiltshire FHS Issue 49**  
Pewsey village; Bytham & Provis families.



## Seminar '93'

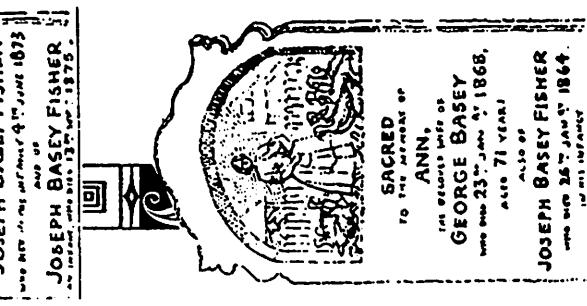
October 15, 16, 17

Manitoba  
Genealogical Society Inc.

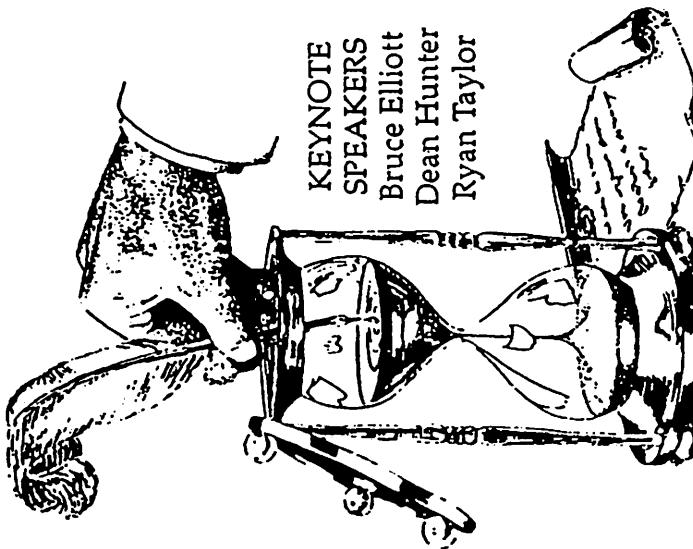


SACRED  
to the memory of  
GEORGE BASEY,  
who died 26<sup>th</sup> Feb AD 1876,  
aged 82 years.  
Also of  
JOSEPH BASEY FISHER  
who died 26<sup>th</sup> June 1875,  
aged 82 years.  
JOSEPH BASEY FISHER  
who died 26<sup>th</sup> Jan 1875,  
aged 82 years.

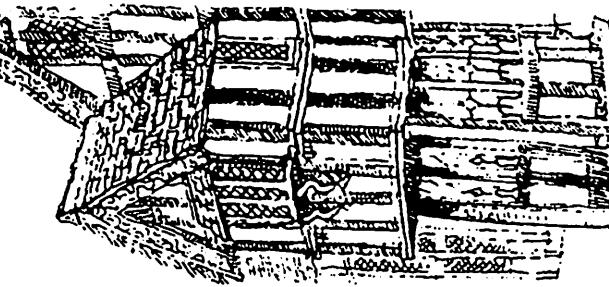
## "BRITISH" POT POUERRI



SACRED  
to the memory of  
ANN,  
the beloved wife of  
GEORGE BASEY,  
who died 23<sup>rd</sup> Jan 1868,  
aged 71 years.  
JOSEPH BASEY FISHER  
who died 26<sup>th</sup> Jan 1875,  
aged 82 years.



KEYNOTE  
SPEAKERS  
Bruce Elliott  
Dean Hunter  
Ryan Taylor



Agricultural Extension Centre  
1129 Queen Avenue  
Brandon, Manitoba, Canada

# STANDARDS FOR TRANSCRIBING MONUMENTAL INSCRIPTIONS

## A DISCUSSION PAPER

Brian W. Hutchison, B. Comm., C.M.A., C.G.

Brian, a native of Calgary with Manitoba roots, is an active member of various genealogical bodies worldwide, author of various articles in major publications, an active teacher/lecturer, ex-Treasurer for the Alberta Family Histories Society, and a professional genealogist with the Association of Professional Genealogists. He is also a certified genealogist with the Board for Certification of Genealogists, President of his own company, and senior partner and director for Gen-Find Research Associates. Currently he is researching and writing an article presenting a statistical analysis on causes of death over a 150 year period for a specific family line, plus a six-volume manuscript for eventual publication titled, "Imperiosis Anthologia de Genealogica Generus". The latter documents specific Scottish and Irish ancestral lineages and their descendants from 1630 to the present.

"Graveyard prowling has been a genealogical pastime for generations. The amateur and professional alike know that valuable data is given on old tombstones which may not be recorded elsewhere. Where church burial records and municipal death records have been lost or destroyed, the cemetery often provides the only source of this information."<sup>1</sup>

Walter Lee Sheppard Jr.

Indeed, the flurry of activity in this area is immense and it seems that the spawning of such interest has exploded in the past 35 years. I grant you, the act of recording monumental inscriptions [eg. tombstones, burial plaques, etc.] has been an ongoing activity since probably the turn of the century but certainly has not seen the kind of growth we are now experiencing in the subject. With the ever-increasing enthusiasm for active genealogical research by the masses, have these associated areas also developed.

Cemeteries were once an important part of our culture. We celebrated the birth of our living and mourned the loss of our dead but, in turn, families and family members remembered those that passed on and celebrated their rebirth. In fact, many eastern cultures still maintain this active involvement with the deceased in their everyday lives. Life and death are simply extensions of each other. Over the centuries however, we here in the West see the cemetery as a vile and cold place. A place of insignificant necessity. Somewhere to place our dead and depart, never to return except in our own death.

How many of us have been to our family's headstones recently? How many of us even know where our family members are buried? I suspect that the numbers would be few but nevertheless, it is encouraging to hear that so many people, genealogists and otherwise, have developed a renewed interest in the local and distant

cemetery. The cemetery is a time-capsule on our own lives. It is the earliest archival of people, places, events, and lifestyles to the past - a 'window on history', ours and that of others. How many of us have felt a sense of interest and excitement after walking through the rows of a cemetery and reading the inscriptions? I grant you, when the moment is immediate and personal, the sense of loss and pain is immense, but as a bystander and a spectator of history, it is a very interesting encounter.

In the following dissertation I have attempted to identify reasons, the need and the objectives for the standardization of cemetery material, and in particular, monumental inscriptions. I must say, firstly, that I have had a great deal of experience, both compiling monumental inscriptions [headstones] and in using the material logged, but I am in no way an expert on this subject and I certainly feel, with the wealth of knowledge out there, that even the suggestions I am posing here can be greatly improved upon by others!!

Based upon my own personal experiences I have undertaken to identify what I feel are the important attributes for "standardizing" the transcription and reporting process of monumental inscriptions. I hope I have done the exercise some justice by presenting this discussion paper!!

Needless to say, the undertaking of recording tombstone inscriptions is becoming a more discussed and exercised endeavour over the past three decades and it certainly goes without saying that the methods and tools for doing this are as numerous as those that undertake the activity. Even in our own country of Canada, the number of different methods of recording this kind of information are too numerous to count. Some record complete headstone inscriptions while others use various abbreviated forms. Some create partial lists, recording only stones/markers with dates prior to some designated period, while others do complete archaeological mappings and recordings for an entire cemetery. Still others avoid recording extraneous carvings/emblems/poems while the remainder overkill by recording the most superfluous of epitaphs and mortality emblems.

Just what is it we are trying to accomplish and for whom? I think, without question, we need to ask ourselves these two points and then try to develop a framework of thought around that. Firstly, however, we need to ascertain just why we want to standardize data collection and recording of monumental inscriptions. I believe it is in our best interests to standardize this area in order to better facilitate data gathering practices, data manipulation and reporting practices and data archival interests. I am not convinced that any of these higher interests are well-served without standardization, given the immensity of the source material we have in the world to provide for. Secondly, to answer 'for what purpose and for whom', I personally see at least three users of this material within

our current timeframe: the genealogist, the cemetery administrator, and the local archivist. The interests of each are not necessarily mutually exclusive.

The **genealogist** is interested in data compilation that will identify individuals and facts on those individuals that will further allow him/her to increase their "extension factor" on pedigree development. As such, he or she is interested in the prime vital statistics [ie. birth/marriage/death] information and secondary statistics that supplement the primaries [such as names of parents, spouses, children, residences, occupations, etc.]. He/she in no way wants the material censored, altered or abbreviated to satisfy recording or archival purposes.

The **cemetery administrator**, on the other hand, is interested in data that identifies individuals buried, their locations and contents, and the dates of those burials. The prime concern is to provide for the accurate cataloguing of plots, locations and contents. He/she is only interested in monumental inscriptions where the official burial records are lacking information on these older burials. In no way, is the monumental transcription a replacement for the official cemetery burial register. He/she is in no way interested in the carvings and inscriptions of the headstone as they relate [to], or differ from, the official records.

Lastly, the interests of the **local archivist** most closely matches that of the genealogist. He/she is interested in data recordings that will enhance the local history of the area, its people, places, events, and lifestyles for the periods. By collecting and maintaining, archivally, such records, the archivist and the community develop an increased sense of their own local history, their people, and a document to endure for others using the material.

So, with the interested parties and objectives, as I see them, laid out, I recognize a couple of prime concerns what we need to address if some form of 'standardization' and overall benefit is to occur with the transcription of this kind of material. Namely:

1. Data transcription that will document fully the contents of the headstone inscriptions and the carvings, abbreviating or eliminating extraneous connecting words, if felt necessary, but maintaining the accuracy and integrity of the material therein;
2. Maintaining a transcription that will allow for the quick reference of persons and grave markers contained therein; and
3. Developing a document that, as a final product, will be well organized and properly catalogued for archival purposes, as well as representing a complete authority on the cemetery being recorded.

Therefore, with these constraints and interested parties in mind, I developed what I felt were the important data items for recording monumental inscriptions and to which I have

found to be the elements necessary for standardizing such material, both for paper-made recordkeeping and computer software archival.

I am personally keeping all my cemetery transcriptions on a new program created by the developer COMMSOFT called "SESAME", and find it a relatively effective tool for me but any spreadsheet program would probably work just as well if you intend on compiling your material on computer. I personally would like to see a specialized program [commercial, shareware, or otherwise] developed to facilitate all these interests better but I must leave that up to those more intellectually astute in those matters than I. As some may be aware, there are a number of shareware programs currently being developed to accommodate this need, all lacking some major and minor elements but nevertheless present a wonderful start on the discussion of this subject. Regardless of whether you plan on compiling your material via computer or not, the needs remain the same and the data elements in turn.

To be more specific on what I use and see as those requirements for data collection and reporting regardless of the mechanism for doing that, I see cemetery material split into the following data elements. Keep in mind that everything should be recorded, regardless of methodology undertaken, as shown on the headstone. No assumptions or assessments should be made when transcribing tombstones. Connecting words that serve no documentary purpose in the inscription can be ignored but with caution. We should never run the risk of changing the meaning or interpretation and flavour of the reading.

Keep in mind that much of this may seem like overkill to the "max", however, let's not forget that recording cemeteries takes a great deal of planning and an even greater level of work, and our efforts should not be wasted by duplicated efforts over time. If we make our initial efforts complete and accurate and our document representative of the "authoritative works" on the cemetery, only strengthened long-term benefit for everyone can come out of our extensive efforts.

I see that documentation process broken into primarily four major sections: I. File or general cemetery information, II. Grave marker details, III. Cemetery burial record information, and IV. Index of surnames.

#### **I. File [Cemetery] Information:**

This section of our created file documents the cemetery location and description of the cemetery itself in a directional way. As well, it presents a narrative on the history and other facts of the cemetery, the recording and other sources referencing the place or persons contained therein. It serves as an overall 'source and comment' section for the entire recording:

#### **A) FILE SOURCE REFERENCE SECTION**

- 1) Country of Cemetery
- 2) Province/State of Cemetery
- 3) County/District/Region of Cemetery
- 4) Township/Sub-District/Parish of Cemetery
- 5) Cemetery Name, Location & National Map Reference No. [if there is one?]
- 6) Religious Denomination[s] applicable
- 7) Name of Body Responsible for the Cemetery's Maintenance

**B) CEMETERY INFORMATION**

- 1) Historical Notes on Cemetery
- 2) General Cemetery Layout & Condition
- 3) Name of Cemetery Recorders & Date of Recording
- 4) Miscellaneous Comments of Transcription  
[eg. Complete Transcription of Pre-XXXX (Year)  
Inscriptions Only]
- 5) Hand-drawn Map of Cemetery & Gravestones Within
- 6) Other Consultable Sources on the Cemetery
  - a) Publications
  - b) Repositories

**II. Grave Marker Details:**

The Grave Marker Section of the file documents, line by line, the inscriptions found within the cemetery based on the scope of the recording being undertaken. As well, the recording documents the specifics on the marker. All inscriptions are recorded: 1) as inscribed or 2) as inscribed, Ignoring extraneous connecting words. Markers that are partially unreadable need to be recorded as such by using a question mark [?] for each character found illegible. Line breaks need to be documented but, at least, they have been identified should they arise during your transcription efforts:

**A) GRAVE MARKER INFORMATION**

- 1) Grave Number [Assigned Sequentially for Each Headstone or as Numbered by Cemetery Board]
- 2) Grave Location [ie. Section, Row, Grave/Lair; and/or Descriptive Text]
- 3) Marker Type [ie. flat, tabletop, obelisk, wall-plaque, chest tomb, upright, square monument, crucifix, church windows, or church wall carving]
- 4) Marker Colour & Material [eg. sandstone, marble, concrete, wood, slate]
- 5) Marker Condition [eg. unreadable, broken, poor, good, excellent]
- 6) Marker Placement [eg. sunken, upright, fallen, in-pile, missing/removed]

**B) ACTUAL TRANSCRIPTION OF THE INSRIPTION**

It may contain many, if not all, of the following important elements:

- 1) Name of Person Buried
  - a) Given Name[s]
  - b) Surname [Use capital letters]

- 2) Relationships Between Persons
- 3) Married/Single/Widowed
- 4) Occupation
- 5) Residence of Deceased
- 6) Event Information of Deceased
  - a) Birth Date
  - b) Birth Place
  - c) Death Date
  - d) Death Place
  - e) Burial Date
  - f) Burial Place
- 7) Age of Deceased at Death
- 8) Cause of Death for Deceased
- 9) Spouse of Deceased
- 10) Parents of Deceased

**C) EMBLEMS<sup>2</sup>**

The more common emblems used in the past follow:

- 1) Emblems of Mortality [of little genealogical value but important for archaeological mapping]

- Skull and crossbones
- Hour glass [or sand glass]
- Cherub
- 'Memento Mori'
- Coffin
- Deid bell
- Skeleton
- Figure with dart
- Scythe
- Resurrection scene
- Crossed spade and shovel
- Adam and Eve with serpent and fruit tree
- Biblical sacrifice scene of Abraham and Isaac with the angel

- 2) Emblems of Trade or Occupation

- Tailor [Tailor's goose (iron) and scissors]
- Hammerman, including smiths [Crown, hammer and anvil]
- Baker [Rolling pin and peil with 3 baps.]
- Butcher or Flesher [Axe, steel, knife or cleaver]
- Wright [Compasses]
- Farmer [Swingletrees, flail and caschrom or stuck of corn and type of coulter]
- Shoemaker [Cordiner's knife, nippers, solecutter and awl]
- Miller [Mouline, mill-rind and mill-pick]
- Mason [Mell, wedge and level]
- Mariner [Sextant and cross-staff]
- Maltman [Mash-oar and fire-hook]
- Weaver [Loom, shuttle and stretchers]
- Gardener [Rake and spade]
- Merchant [Figure 4 sign and scales]
- Barber [Bowl for bleeding and razor]

3) Miscellaneous Emblems

- 'M' at the top of a triangle

eg



for 'Master' [a University degree]. For example, on an inscription for a Minister, university graduate. A row of columns of initials like: AH MB AH MH GH JH CH would be for the husband [AH], wife [MB], and children [AH, MH, GH, etc.]

D) MISCELLANEOUS INSCRIPTIONS

- Name of Informant[s] and place of residence[s]
- Poems inscribed
- Stone cutter's name

III Cemetery Burial Record Information:

This section cross-references the official burial records information of the cemetery [if any] to that found on the headstones. The information, in most cases, will be the same, but one may find discrepancies. As well, many older cemeteries have no burial records or have burial records and no remaining headstones, so the two areas need to be investigated when doing monumental recordings and need to be compared, but documented separately.

A) EVENT INFORMATION

- 1) Death Date/Place
- 2) Burial Date/Place

B) AGE

C) CAUSE OF DEATH

D) UNDERTAKER

E) MEDICAL ATTENDANT

F) NAMES and ADDRESSES of INFORMANTS

- 1) Name of Plot Purchaser
- 2) Name of Present Owner
- 3) Name of Person who made payment for any upkeep
- 4) Relationships of Parties

G) MISCELLANEOUS COMMENTS

IV Index of Surnames:

Finally, the section at the end or the beginning of the document needs to capsulize the contents of the recording by developing a list of surnames recorded and the marker numbers associated to the surnames for easy reference:

Surname.....Marker Number[s]

I think there will be a time, which I believe to be now evolving to those objectives, whereby cemetery and burial information will eventually be consolidated into provincial/state and possibly federal records of a massive scale. Researchers and genealogists in particular are wanting to develop more comprehensive methods for locating individuals and families who have passed on, and their whereabouts. Thus, I foresee some eventual consolidated database of these types of records in the future to meet this ever-increasing research objective. Certainly the computer mechanics of such a system are now within our grasp. But before any reasonable allocation of such efforts can be undertaken, we as a research and interested body need to plan ahead for what we want our end results to be, and the methods for doing that. Standards develop as a result of a set of objectives and I am certain that we must evolve to this point before effective utilization of this material can be provided for, in order to make everyone's interests in this regard easier.

Lastly, remember that the cemetery can contain a wealth of information but do accept the information with caution. This does not mean that, where the information on monument inscriptions vary from those obtained elsewhere, the gravestone is always wrong. In fact I have found many cases where the gravestone information was the correct. A critical searcher will always look for supporting evidence before he states that one source is right and another wrong. The rules of proving and disproving pedigrees are always of importance in genealogy and my article on this subject<sup>3</sup> and ones like it should be used as background in understanding the importance of the subject when doing transcription work.

Endnotes

1. Walter Sheppard Jr. was an eminent American genealogist. Walter Lee Sheppard Jr., *Institutional Records-Cemetery Records and Inscriptions in Genealogical Research: Methods and Sources* - Volume I, ed. by Milton Rubincam, [The American Society of Genealogists: Washington, D.C., 1980], p.111.
2. For a rather complete list of carvings and symbols on gravestones, consult: Barbara Rotundo, Laurel Gabel, and Francis Duval, "Symbols on Gravestones and Their Interpretations", for the Association For Gravestone Studies, [Worchester MA, USA: AGS, 1979].
3. Brian W. Hutchison, C.G., "Rules for Proving and Disproving Pedigree", *The Chinook -The Journal of the Alberta Family Histories Society*, Volume #13 Number 4 [Summer 1993].

Additional Readings

1. Michael Cornish, "What to Look For on Gravestones", for the Association for Gravestone Studies, [Worchester, MA, USA: AGS, c1985].

2. Jessie Lie Farber, "Gravestone Rubbing for Beginners", for the Association for Gravestone Studies, [Worchester, MA, USA: AGS, c.1985].
  3. Rosalee Oakley, "Analyzing Cemetery Data", for the Association for Gravestone Studies, [Worchester, MA, USA: AGS, 1990].
  4. Betty Willsher and Doreen Hunter, "Stones: 18th Century Scottish Gravestones", [New York: Taplinger Publishing Company, 1979].
  5. Frederick Burgess, *English Churchyard Memorials*, [SPCK 1979].
  6. American Monument Association, *Memorial Symbolism, Epitaph and Design Types*, 1947.
- 



Portion of Bible cover rubbing by Martha W. Goerzen, 1992

## OLD BIBLE ENTRIES: FARRAR FAMILY

Recently MGS received a letter from Martha Wonnacott Goerzen, MGS #2251, regarding an old Bible which she and her husband had bought at an Winnipeg auction some years ago. Following are excerpts from her letter, plus family records found in the Bible. If any reader wishes more information, please contact Louisa Shermerhorn at MGS, 944-1153, Tuesdays.

Martha wrote:

"....bought at an estate auction.... Everything that was being sold, furniture, lovely old dishes, .... was from an old family. The Bible rather caught our eye, and we bid on it, and bought it. It was not until a few days later [the auction was on one of the ground floor banquet rooms in our hotel] that we found the family names in it, .... But it does not mention the town or city they lived in. .... There is also a very old worn silk marker of S. Teresa, about 3" wide x 4 1/2" long, plus two colourful cards from the Overseas Club, about 5"x7", presented to Joshua Farrar, one in 1915, and one in 1916."

### RECORDS IN THE BIBLE [spelling as received]

#### Parents' names and genealogy

Thomas Farrar, born April 12, 1835  
 Elesbath Farrar, born August 24, 1845  
 Joshua Farrar, born August 10, 1866  
 Ann Farrar, born March 5, 1869  
 Margaret Farrar, born November 28, 1870  
 John Farrar, born February 16, 1873

#### Marriages

Elizabeth Middlehurst and Thomas Farrar  
 was married on the 10th of October, 1865.  
 Ann Farrar was married to James Garner  
 on the -- 1891.  
 Margaret Farrar was married to Thomas Ashcroft  
 on the -- 1893.  
 Joshua Farrar was married to Mary Lillter  
 on the 10th of June, 1894 -?

#### Children's names

Joshua Farrar, born August 10th, 1866  
 Ann Farrar, born March 5th, 1869  
 Margaret Farrar, born November 28th, 1870  
 John Farrar, born February 16th, 1872  
 Thomas Farrar, born January 24, 1875  
 Mary Farrar, born May 4th, 1877  
 Elizabeth Farrar, born April 15th, 1879  
 Ester Farrar, born December 31st, 1881  
 Joseph Farrar, born March 23rd, 1884  
 Catherine Farrar, born March 28th, 1886  
 Catherine Farrar, born 31st October, 1890

#### Deaths

Catherine Farrar who died 24th March, age 2 - 1888

## CHARLTONS of CROGLIN, ENGLAND and ? WINNIPEG, MANITOBA

Dorothy Marshall, MGS #751, has numerous contacts in England, particularly in the Cumbria and Northumberland regions. She shared these photographs and correspondence excerpts.

From Yorkshire, England, in October 1992, John and Christine Charlton wrote:

"A recent visit to a distant cousin near Penrith turned out, for me, some fascinating photographs of closer relatives, that I never expected to see in my life. .... One of the photographs of an Anthony **Charlton** was taken by a photographer in Winnipeg! This Anthony is the brother of my great grandfather, William, and came as a complete surprise to me. He was born in 1880, most probably of Morland in Westmorland. .... Even more exciting, do his descendants still live in Winnipeg? ...."

One of the other photographs which I was able to borrow must have been taken within a month or two of the 1871 census in Croglin and accounts, at the moment, for my great grandfather William, two brothers and a sister, my great great grandmother and her maternal mother and my great great great grandmother. I have enclosed a rough photocopy for your interest. You can probably imagine what tears of both emotion and joy this picture released. After all this time, to put flesh on the bones of painstaking research was an experience never to be forgotten. ...."

Dorothy Marshall writes:

"This photograph was taken at Croglin, Cumberland, England, shortly after the 1871 Census. It was sent to me by John Charlton, 68 Lathe Road, Whiston, Rotherham, Yorkshire, England S60 4LR. The boy seated at the left, holding the boater, is John's great grandfather, William **Charlton**. The lady seated wearing the bonnet is William's



Anthony Charlton  
photo by F.G.Burgess 20 Rupert St., Winnipeg

I am trying to find ways of tracking down Anthony's move to Canada through the High Commission in London but do not know what success I will have. ....

A further confusing twist to the story exists. A plainly much older photograph, in a frame, is marked on the back 'Anthony Charlton, Grandfather Edward Charlton's brother, emigrated to Canada'. This Anthony, however, is the Uncle to the one photographed in Winnipeg and was born in 1845 of Dalston in Cumberland. Is somebody confused, or did both Anthonys emigrate to Canada? .... Clearly the younger one did as his photo frame bears the photographer's Winnipeg print.



William Charlton, siblings, mother and grandmothers

grandmother, Mary Charlton, née **Hetherington**. The young lady in the centre is William's mother, Mary Charlton, née **Beckton**, with her daughter, Margaret, on her lap. The seated lady with the elegant hairstyle is Bridget Beckton, William's maternal grandmother, with William's baby brother, Edward, on her lap, and another of William's brothers, Thomas, by her side. The three unidentified girls in the picture are probably cousins of William and the lady standing is most likely his aunt.

I thought I was lucky to have photographs of six of my great grandparents and I can imagine how excited John was when he discovered this picture of two of his great

great great grandmothers and his great great grandmother in a "Pandora's Box" of a distant relative in Cumberland.

William Charlton had another brother, christened Anthony, born [1880] nine years after the picture was taken. Anthony emigrated to Winnipeg and John has a photograph of him taken in a Winnipeg studio. Does this photograph, or the information, 'ring any bells' with any reader?"

Dorothy may be contacted at 653 Patricia Ave., Winnipeg, Manitoba R3T 3A8.



## ARE THESE YOUR ANCESTORS?

Kathy Stokes, MGS #125

In some of the early Winnipeg newspapers, there were printed, from time to time, lists of marriages that had taken place in Winnipeg during the previous quarter or half year. A partial list of marriages contained in the Free Press of 18 July 1889 follows. Please see page 4 of the Free Press of that date for a complete list. Unfortunately, the list gives the names of the officiating clergymen only, and does not give the parish where the marriages were performed.

## GIFTS "IN MEMORIAM"

A contribution to the Manitoba Genealogical Society Inc., or a book for the library, purchased in the name of a friend or family member will live on as a pleasant memorial. MGS would be pleased to receive such gifts.

The AD  
**STUDIO**  
5 Alumni Place Wpg Mb R3T 4C5

COMPUTERIZED  
TYPESETTING

IMAGE  
SCANNING

DESIGN  
SERVICES

I.B.M.  
COMPATIBLE

300-800 DPI  
OUTPUT



OLD PICTURES CAN  
BE SCANNED, THE ABOVE  
PICTURE WAS EDITED FROM AN  
ORIGINAL 8' X 10", AND THEN  
REDUCED TO ITS CURRENT SIZE.

Telephone/Fax (204) 261-8518

### Marriages performed by the Rev. Jon Bjarnason

[all dates being in 1889]:

- 3 Jan. Jon Finnson to Thordes Thorkelsdottir.
- 13 Jan. Ellis Einarsson to Nalmfridur Jonsdottir.
- 16 Jan. Jon Einarsson to Gudrun Jakobsdottir.
- 21 Jan. Olafur Helgason Thorlacius to Gudrun Dadadottir.
- 14 Feb. Edas Vermundsson to Valgerdur Johansdottir.
- 26 Feb. William Johnson to Christina Brown.
- 5 Mar. Jon Thorstinson to Anna Jonsdottir.
- 7 Mar. Gudmundur Samuelsson to Helga Bjarnadottir.
- 22 Mar. Halldor Eyjolfsson to Sigridur Thorkelsdottir.
- 6 Apr. Arni Valdason to Sigridur Margaret Arnadottir.
- 7 Apr. Fridlunde Jonsson to Helga Magdalina Henrik dottir.
- 13 Apr. Soelvi Solvason to Paulina Hallgrímsson.
- 16 May Larus Gudjonsson to Thorum Jonsdottir.
- 25 May Gisli Magnus Thomson to Monika Helga Fridbjornsdottir.

### Marriages performed by Rev. H.C. Schneider

[all dates being in 1889]

- 6 Mar. Jacob Schultz to Margaretha Goebel.
- 31 Mar. Friedrich Thomas to Barbara Tens.
- 2 Apr. Ernst Kern to Julianna Handel.
- 30 June Peter Hilbert Gunther to Phillipine Schneider.

### Marriages performed by Rev. F. A. Petereit

[all dates being in 1889]

- 4 Jan. John Friesen to Susan Fast.
- 17 Jan. Abraham Sawatsky to Otilia Jakubowski.

### Marriages performed by Rev. H. Lory S.J.

[all dates being in 1889]

- 4 May Michael Buchberger to Julianna Aman.
- 4 May Peter Hammerschmid to Augusta Bauer.
- 4 May Benedict Buchberger to Teresa Schrull.

### Marriages performed by Rabbi A. Benjamin

[all dates being in 1889]

- 30 June Jacob Winigroyka to Rosa Prassetskin.
- 30 June Leib Goldstein to Augusta Schneider.

**Marriages performed by Rev. N. Ouellette**  
[all dates being in 1889]  
16 Jan. Nelson Lacroix to Annie Byrne.  
30 Jan. Henry Graham Marquis to Mary Stella Green.  
6 Feb. Arthur Sylvian to Margaret Stuart.  
11 Feb. Albert Trinder to Isabelle Rosignol.  
25 Feb. Philias Brault to Velina Fisette.  
28 Feb. James Davis to Bridget Burns.  
4 Mar. Alphonse Lessord to Catherine Anderson.  
16 May Thomas Woodford to Mary Lawler.  
3 June John Pritchard Speare to Mary Ann Johnson.

## TRANSCRIBING THE CEMETERY

Lorne Harris MGS #5/Kathy Stokes MGS #125



For the information and use of all members, there are instructional materials printed by MGS which are considered to be standards for the Society. Please be sure you obtain this information and follow it when doing this work. Also please remember to include the legal description for the land on which the cemetery is located, as well as the name of the cemetery and the municipality. *Carved in Stone* has much of this information but there are times where one will come upon a cemetery which is unknown to the Society. These may be private burial sites or old, abandoned cemeteries. The office of the Rural Municipality may provide some help in obtaining the legal description.

Cemeteries are generally read row by row. If a person who is unfamiliar to the locale is looking for a certain stone and has a copy of the transcription, he or she has a good chance of finding it when a cemetery is transcribed in this manner.

Some transcribers follow 'plot plans' of cemeteries. Plots generally 'snake' through a section of the cemetery. Also, headstones are generally placed in rows, contrary to the plan for the plots. If you are transcribing a cemetery by plot, please include a 'plot plan'. Information regarding the following of a plot plan can be included in the typed transcription.

In 1992, members of our Society transcribed about 110 cemeteries. We now have a total of 740 Manitoba cemeteries transcribed. The grant received from the Manitoba Heritage Federation allowed us to transcribe some thirty Ukrainian cemeteries in the southeastern section of the province. For 1993, we have again applied for such a grant and will be concentrating on the area north of Winnipeg between Lakes Winnipeg and Manitoba. If all the grant is not used when these are completed, it is anticipated that other Ukrainian cemeteries around Winnipeg will be 'read'.

Past efforts of transcribers are greatly appreciated and we wish you good luck in 1993.

## 1993 Grant Awarded

The Government of Manitoba, Department of Culture, Heritage and Citizenship has awarded the Manitoba Genealogical Society Inc. a grant to cover expenses to transcribe Ukrainian cemeteries in Manitoba's Interlake region in 1993. Once again, we will have the assistance of a translator of the Ukrainian language. Anyone wishing to help with this project, either on Wednesdays or Saturdays during July and August, should contact Lorne Harris at 253-5773.

Last year we were successful in completing the transcription of some thirty Ukrainian cemeteries and farm burial sites in the LGD of Stuartburn and the RM of Franklin.

Anyone with a knowledge of abandoned Ukrainian cemeteries or farm burial sites in the RMs of Gimli, Armstrong, Bifrost, or Coldwell is asked to contact Lorne Harris, or Kathy Stokes [at MGS Wednesdays] and provide this information.

*Editor: Also see "Attention Cemetery Transcribers", p.42, Generations, Vol. 16, #2, June 1991.*



## NEYA POWAGANS "MY SPIRIT HELPER"

Métis newsletters written by Geoff Burtonshaw MGS #1895. Excerpted by the Editor and reprinted with the author's permission. A copy of each newsletter is in the MGS Resource Centre.

### Newsletter #13

Surname interests: Vivier, Lebel, Fournier, Bousquet, Hamelin, Cayer/Cailleau, Batt, Isaac, Bryere, Brière, Kipling, Ward.

### Newsletter #14 April 1993

Surname interests: Many in this issue.

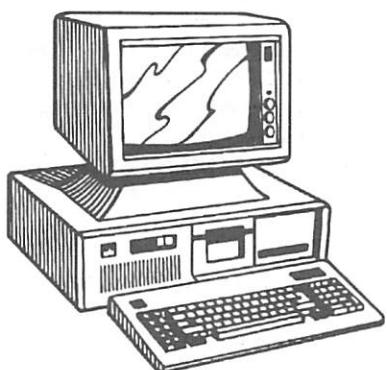
Queries: Several in this issue.

Adoptee Maurice Marcil, of Alberta seeking family. Real name Denis Plouffe, b. Apr. 9, 1950. Mother was Métis, 24 years old.

Then there was the man who was going to write a drinking song but was never able to get past the first two bars.

[The Dallas Craftsman]

When Irish eyes are smiling  
They're usually up to something.  
[Kapple Originals Ltd., Frederick, Maryland]



# You are invited

## **CALL FOR A FREE DEMONSTRATION !**

*Selected by Genealogical Computing Magazine as the  
"Genealogical Software to Beat."*

*(1988-1992)*

Computerize and sort your Family Records.  
Print Group Records, Pedigrees Charts and Lists.

ROOTS III

Store your Family History Stories with your  
Family Records.  
Exportable to most Wordprocessors.

ROOTSWRITER & REVENT

Transfer ROOTS III Records to and from  
other Genealogical Programs.

GEDCOM

Display and Print Pedigree and  
Direct Drop Charts.

RPLOT

A free-form text and lineage-linked database.  
Store information exactly as found in original source.

SESAME

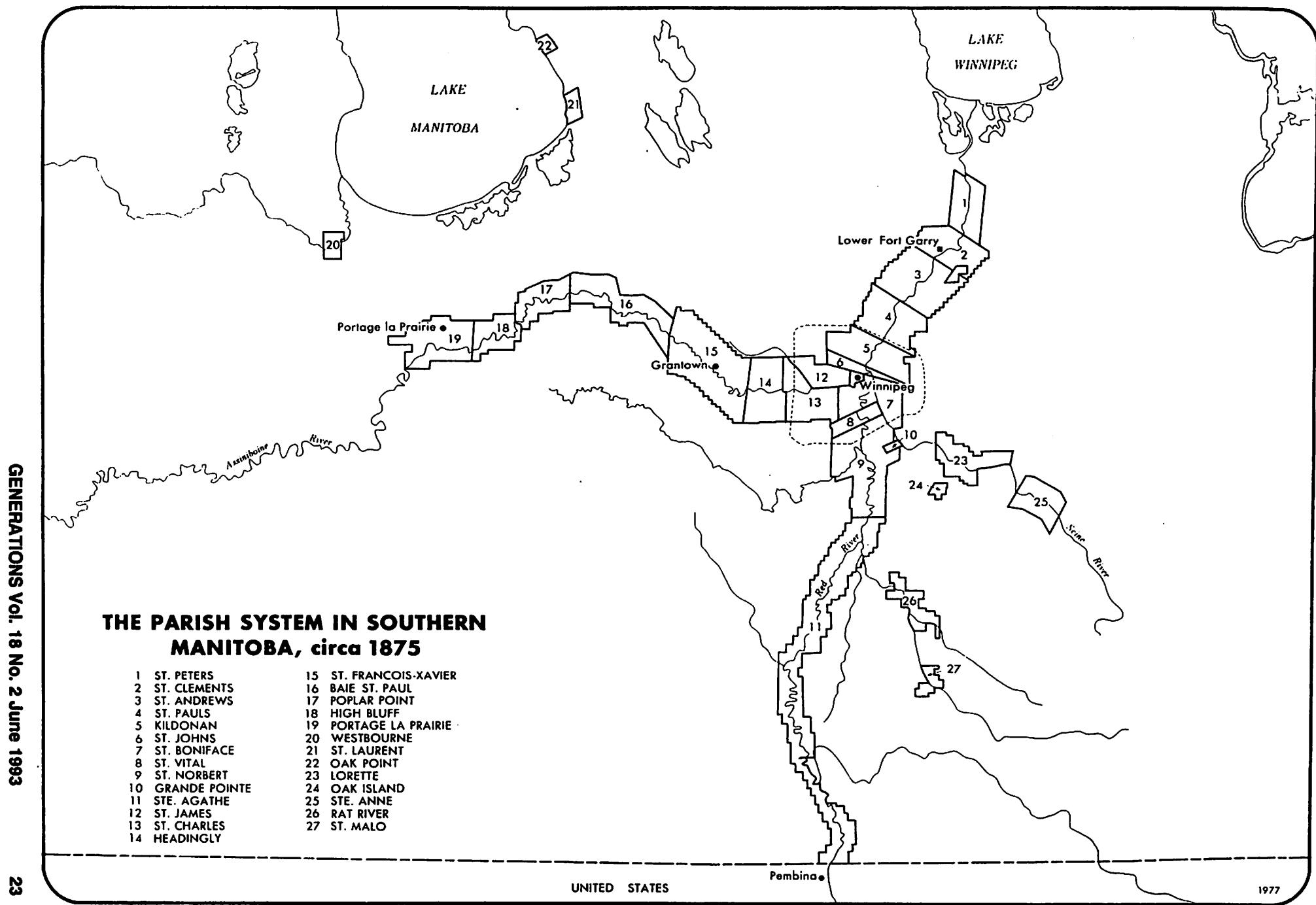
Special Print Program.  
Photo Tree.  
Direct Descendant Trees.  
Calendars.

FAMILY TREE MAKER

**Distributor for the "CADILLAC of genealogical software."**

BRAUN GENEALOGY & PUBLISHING  
3100 Portage Avenue  
Winnipeg, MB. R3K 0Y3

Ronald R. Braun MGS 2355 837-3730  
Virginia A. Braun MGS 948 888-1458



## BOOK REVIEWS

Louisa J. Shermerhorn, MGS #567, Library Chair



We are pleased to add the following complimentary copies of family histories to our collection. Each of these family histories brings its own unique worth and illustrate the countless hours of research, preparation and love that went into them. Thank you all.

**Who Do I Love? The Nahnybida Family Genealogy**  
by Thelma F. Findlay. Published by the author. c1992.  
156 pp. plus Index. Illustrated. Unbound - 3 ring binder  
format. Available from the author at 10 Swan Lake Bay,  
Winnipeg, Manitoba, R3T 4W1 for \$20.00 plus \$5.00  
postage and handling.

The Nahnybida family, including Myketa with his sons Kyrylo and Wasyl, came to Canada from the W. Ukraine, about 1907, settling near Arran, Saskatchewan. This was not far from the Manitoba border at the entrance to the Swan River Valley. A map plus a short history of the village and of St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church add interesting historical background. Yakum Nahnybida, a nephew of Myketa, immigrated to Canada about 1925 settling near Yorkton, Sask. Thelma has set up her family history by generation. She has used a specific numbering system and includes a good explanation of its use. With the numbering system, table of contents and a descending genealogy chart one is able to determine relationships. As well, there is a complete index. The book is rich with photographs as well as copies of baptism certificates, wedding invitations, etc. Names of some who married into the Nahnybida family: Martyniuk, Moroz, Babiuik, Lewandoski. We look forward to Thelma's Lewandoski genealogy upon which she is now working.

MGS #929.2 Nahn

**A Record of the Descendants of Gustavus and Jane Stevenson.** Fermanagh County, Ireland and York Township, Ontario. by John Charles F. Stevenson and Louise Mary Stevenson. Winnipeg. The Authors, c1993. ISBN 0-9694542-2-8. 122p. Illus. Paper covers.

In the authors' words, "This book is a record of the STEVENSON family from the earliest known members up to the fourth generation". It has been compiled to complement a previous work **Stevenson Family Tree**, by Robert W. Stevenson and Darlene Stevenson, 1984, which covered current generations. This 1993 book has a Family Lineage Chart which shows the six generations. Stevensons have arranged their family record by family rather than generation. The first part, an outline account of Gustavus Stevenson and his wife Jane Stinson, has many illustrations including copies of wills and land petitions. Then each succeeding part covers the descendants of one of their children. Again, there are many photographs, illustrations and many interesting newspaper stories. Some of the family, including John's grandfather, settled

in Whitewood, Saskatchewan. A good index completes this family history.

MGS # 929.2 Stev

**Descendants of Jacob Dyck and Elisabeth Jaeger.**  
**Kronthal, Chortitza, Russia.** ed. by Joyce Stevenson  
Elias. Winkler, Manitoba: Jacob Dyck Family History Book  
Committee, c1992.

ISBN 0-9696674-0-X. Hardbound. 303p. illus. Available  
from the Book Committee, Box 1053. Winkler, Manitoba,  
R6W 4B1 for \$40.00 incl. postage.

The family history of the Jacob Dyck and Elisabeth Jaeger family was planned after a successful reunion was held in 1987. The Book Committee of Dorothy Hiebert, Joyce Elias, John Dyck, Ruth Epp, and Jacob Dyck each worked to gather and compile material on his/her branch of the family. This co-operative effort has produced a record of which the Dyck family can be justly proud. There are many illustrations: pictures of family members, copies of old letters, maps, and charts. The first chapter is a brief history of the surname Dyck, the Anabaptist background and the emigration to Russia and then America. The emigration of Mennonites to America [Manitoba, Canada and Kansas, USA] which began in July 1874 included one of the Dyck families. By 1880 approximately one third of the Mennonites in Russia had left for America. About 8000 settled in Manitoba.

Introductory chapters on the two founding families are followed by a chapter for Jacob and Elisabeth. Succeeding chapters each cover one of their five surviving children [four were Dycks, one Elias] and their descendants. Numbering is limited to Generation Number only and following the family lines is a simple task. There are detailed footnotes for sources and a very comprehensive index. Allied families include Elias, Wiebe, Rempel, and many others.

MGS 929.2 Dyck

**Griers: Pioneers in America and Canada, 1816-1991**  
**and Grier of San Francisco; Builder in the West and his family.**

1878-1988. by William M. Grier, Jr. Both volumes published by Grier & Company, 825 E. Speer Blvd., Suite 300, Denver, Colorado, 80218, USA. Both books are available from the above address. "Griers: Pioneers..." for \$49.50 and "Grier of San Francisco" for \$35.00 [US\$]. Postage for 1-2 copies is \$3.50 [US\$].

These two books cover the family history of the Griers and related families for almost two centuries in America. As the author points out in his Preface, the volume on 'Pioneers in America and Canada' is a succession of biographies. It makes for interesting reading. The first of the author's ancestors to settle in America [in Perth, Upper Canada] in 1816 were George Patterson, of Perth, Scotland and his wife Anne Merrigold of Worcestershire,

England. The first Grier to immigrate was James who had been born in Northern Ireland. He settled in Pakenham, Upper Canada and married Eliza Anne Patterson, youngest daughter of George and Anne. The author's own branch settled in the western United States. There are many charts and pictures. Both books contain two indexes - a comprehensive name index and a subject index. Some allied families are: Fell, Ferrie, Havens, Banning, Hopper, Lannon and McDermott.

MGS # 929.2 Grie

### **Parobeck Family History.**

1991. No publishing data. unp. Available from Lawrence Parobec, Box 607, Leaf Rapids, Manitoba R0B 1W0. \$45.00 Canadian, incl. postage.

This family history of a Ukrainian family, some of whom immigrated to Canada, was published to coincide with their family reunion in 1991. 1991 was also the year in which Ukrainians celebrated the millennium of the first major wave of Ukrainian immigration to Canada. It is a book full of family stories and pictures.

The family of Mikita Parobok and Varvara Grysheski originated from Ilavche, district of Terbowlia, Region Ternopil in the Western Ukraine. Mikita's parents were Tymko Parobok and Pelaha Koneski. The first of the family to come to Canada was Mikita and Varvara's daughter Rosalia, born in 1866. She married Dmetro Derkatch and they immigrated to Canada in 1900. They settled near Angusville [now in the RM of Silver Creek, Manitoba]. Others of the family followed, some settling in Manitoba and some in other parts of America. The story of the family is unique as the American branches have kept in close contact with branches in the Ukraine and the book has stories about families on both continents, about visits and correspondence. There are charts for each family. An interesting, very readable family history.

MGS # 929.2 Paro

We are always pleased to add Manitoba local history books to our growing collection. Besides the data included in them they give us an ever increasing appreciation of the peoples who make up the populace of Manitoba. Thank you to the communities which produced and donated them.

### **Spence Lake history: a History of the Original Families of Spence Lake [Manitoba].**

Spence Lake Historical Committee, PO Box 10, c/o R.R. #1, Rorketon, Manitoba, R0L 1R0. (1992). Spiral bound. 223p. illus. \$35.00 from the Committee.

Spence Lake is a Manitoba community about 40 miles north of Toutes-Aides on the north-west side of Lake Manitoba. "As a result of the combined lobbying of many people Spence Lake received 'independent community

status' effective November 4, 1988 ..." This Métis Community fought "to re-establish their community primarily for two reasons: to preserve their culture and heritage and to have control over their own affairs." As well as outlining their efforts to achieve independent status, this book presents the family histories of some of the founding and present families. There are chapters for the following early settlers and their descendants: Dumas, Sabiston, Sanderson, Spence. Other lists from schools, etc. include names of people who lived in surrounding districts.

Many photographs and pictures add more interest to this fascinating account of the pioneer community and of its re-establishment as a viable modern community.

MGS 971.27 Spe

**Treasured memories of Bruxelles [Manitoba]. Hills of home.** Bruxelles History Book Committee. c1992. xiv, 544p. Illus. Hard covers. ISBN 0-88633-022-X. Available from the Committee, Bruxelles, Manitoba, R0G 0G0, or La Boutique du livre, 315, rue Kenny, Saint-Boniface, Manitoba, R2H 3E7, for \$65.00 plus postage.

This book concentrates on the St. Gerard R.C. Parish in Bruxelles from 1892-1992, although there are earlier marriages [as an example] listed from the earlier parish of "La Sainte Face". Bruxelles is situated in Lorne Municipality southwest of Winnipeg. A number of the earlier settlers were Belgian and thus the Parish was established as Bruxelles as early as 1889. Following a detailed history of the Parish, including short biographical sketches of Priests and Ursuline Sisters, there are many lists of names such as members of the Knights of Columbus and Church Choir members. The family histories section comprises over 300 pages of the book, and this section is indexed. A large number of photographs, including Bruxelles Graduates from 1936, 'transportation' pictures, and many other instances of life in the community, add greatly to the visual attractiveness of the book. The schools included in this book are: Ste. Marie, St. Urbain, St. Gustave and Westmount.

MGS #971.27 Bru

### **Bergthal Gemeinde Buch**

ed. by John Dyck. Hanover Steinbach Historical Society, Inc., Box 1960, Steinbach, Manitoba, R0A 2A0. c1993. 439p. Paper cover. ISBN 0-9694504-0-3. \$20.00 plus postage, available from Mennonite Heritage Centre, Wpg.

*Bergthal Gemeinde Buch* is the second in the East Reserve Historical Series. The first, *Working Papers of East Reserve Village Histories 1874-1910* is also in our MGS Library.

This volume consists of four sections covering: "Bergthal Gemeinde Buch 1849-1876"; "Chortitzer Gemeinde Buch Indexes" for volumes started in 1878, 1887 and 1907; "Passenger lists 1874-1880" of Mennonite immigrants to Manitoba; and "The 1881 Federal census data" on resi-

dents in Manitoba Mennonite communities. For those searching their Mennonite roots this will be an essential research tool.

Some of the documents have been reproduced with original spellings but with annotations to make them more useful. Section C on Passenger lists includes names from both the Hamburg ship lists and the Quebec ship lists. A further index to names of heads of households appearing in the Quebec Passenger lists is cross referenced with church and census records. Many people were involved in the compiling of this book and researchers are well served by their countless hours of dedication to the project.

MGS # 971.27 Han

#### Miscellaneous books: more Manitoba sources.

**Index to Star & Times.** Swan River, Manitoba. Indexed by the members of Swan Valley Branch, MGS. 1990 and 1992. Each of these annual indexes contain the anniversaries, weddings, graduations, births, birthdays and obituaries which have appeared in the *Star & Times* for that year. Each index contains from around 800 to 1000 names. MGS Library also has the 1989 and 1991 Indexes to this newspaper.

REF 929.3 Sta

**Métis Research Holdings of Geoff Burtonshaw.**  
2324 3rd Ave., NW, Calgary, Alberta, T2N 0K8. 2p.

Geoff has sent us a listing of his own Métis resources. He also indicates the main geographical area covered by each book.

These holdings cover Alberta, Manitoba, Minnesota, Montana, New France, North Dakota, Saskatchewan, as well as more general works for Canada and United States. Very useful.

MGS 016.929 Bur

## WHAT'S IN A NAME?

Karen A. Shirley

This article first appeared in GENERATIONS, Vol. 2 #4, Winter 1977.

Those who have an interest in genealogy almost always have an interest in the incidents of their specific origins or personal identification. The often-asked question of "Who am I?" can sometimes be answered by examining our names themselves, although names, in themselves, can only be of small help to the researcher. They cannot provide hard genealogical evidence like that of birth records or other official documents, but can provide clues which may solve or, at least, suggest a solution to a weighty genealogical problem.

A name is the first and most important identification of an individual. Almost always bestowed very shortly after birth, it is more personal than any of the other identification points generally watched for by the genealogist. A name by itself is not as perfect and unique a means of identification as a thumb print would be, but it is infinitely more intriguing as they often have stories to tell.

Knowing a little about the meaning and the origins of a name can cast light over the rich histories and traditions which make one's genealogy interesting and alive. A name might suggest a certain country of origin [ie. the name "Wallace" might suggest an ancestor originating in Wales]; a certain religious affiliation ["Hafiz" indicates a Mohammedan ancestor who visited the Holy Shrine at Mecca]; or might represent a certain historic event [the long line of Plantagenet kings of England owe their unusual surname to the fact that the first of the line, Henry II, made a habit of wearing in his lapel, a sprig of a certain flower whose Latin name was "planta genista"]. A name might even pinpoint an ancestor to a certain area at a certain time. If, for example, you knew that a certain female ancestor had the unusual Biblical name of "Mehitable", you could justly suspect that she might have been of New England Puritan extraction. As well, it is important to realize that certain personal names often enjoyed popularity for a brief period of time and then dropped out of usage.

Throughout the world, we generally find that names consist of three separate parts: a personal name, a middle name, and a surname, although not necessarily in that particular order.

Personal names [alternatively called "given", or "christian", or "first" names] were, without a doubt, created by man almost as soon as he discovered others of his kind. Man has always been the descriptive romanticist and, in the beginning, personal names were carefully chosen for their special meanings and their vivid symbolism or descriptiveness. Although we may think the personal names used by the North American Indian of a century ago strange to our ear in their translations, their

## NOMINATING CHAIRMAN's REPORT

Thelma Findlay, MGS #820L

President: Daryl Dumanski  
VP Resource Mgt.: Louisa Shermerhorn  
VP Finance: Maureen Corkal  
VP Membership: Howard Mathieson  
VP Communications: Darrell Cole  
Past President: Don Hyde

#### Appointed positions

Treasurer: Virginia Braun  
Recording Secretary: Joyce Elias

system is basically no different from the naming systems of the Romans, the Egyptians, the Chinese, the Polynesians, the Hindus, and even our own society.

In ancient times, a physical quality [CAESAR...from the Latin, meaning "long-haired"]; a quality of character [DAR-REL...from the old English, meaning "beloved or dear"]; an event taking place at the time of the birth [NOEL...from the French, meaning "Christmas"]; a circumstance connected with the birth [MOSES...from the Hebrew meaning "drawn from the water"]; an admired animal or object [ROSS...from the Teutonic meaning "horse"]; or even some quality the parents hoped the new child might come to possess [BEULAH...from the Hebrew meaning "she is to be married"]; could suggest themselves as names for a newborn child. Personal names, however, were not always permanent and were sometimes exchanged for others later on in life to give greater meaning and purpose. This can be illustrated by the Biblical characters Abram, [Exalted Father] who became Abraham [father of multitudes], and Jacob [one who supplants] who became Israel [soldier for the Lord].

In their passage through the years and across national and physical barriers, certain collections of names began to be developed through repetitive use. Of the personal names used in American and European countries today, almost all - perhaps 99 out of 100 - originated in one of four mother tongues: Greek, Hebrew, Latin, or Teutonic [which includes the Northern tongues: Scandinavian, Old German, Norse, etc.]. Some of these collections of personal names enjoyed periodic popularity, dropping out of sight for a time, only to reappear as popular names again at a later date. The original meanings have long been forgotten by most people, except those glossographers and onomasticians who make this their particular field of study.

It is interesting to note that after the Catholic Church succeeded the Roman Empire as the dominant power in Europe, she decreed that her children should be baptised only with personal names that had been redeemed by some holy Christian bearer. This could partly account for the fact that a survey made of representative pages in the telephone directories of a number of U.S. cities showed that at least one quarter of all females were named Mary, Ann, Margaret, Elizabeth, or Catherine.

In contrast to the early development of personal names, the family name or surname is a relatively new innovation. The adoption of surnames was a gradual process, evolving over the years to serve a special purpose, particularly in more densely populated areas where single names proved insufficient for identification. Historically, there was no need for a surname in a family or tribe where every person was well known and could be identified by a single name. Even today, the majority of people in undeveloped Africa and Asia have no surnames.

The derivation of the word "surname" is a matter of dispute. Some authorities contend that it was originally spelled "sirname", a corruption of "sire" [ie. referring to the father]. Others have written that the original spelling "sir-" was used in deference to the patrician families who invented the custom. Still others, in direct contradiction to the viewpoint that "sir-" is the original spelling, maintain that "sur-" is a prefix taken from the French word meaning "over, or on addition to". Whatever the actual derivation, the word "surname" today can be defined as a description, in addition to the personal name, generally handed down to someone by his parents.

Surnames were instituted first among the noble classes, who took a second name from their estates and castles in order to further identify themselves. From them, the custom gradually shifted down through the ranks of society until it reached the commonest labourer. Surnames first came into general use in Europe in the 11th, 12th and 13th centuries. However, there were earlier instances of surnames being used, especially among the early Hebrews, and within the very civilized Roman Empire with its elaborate system of nomenclature. However, none of the names taken by the Romans correspond exactly to our family names for his "gens" or family name was conferred also upon slaves, servants, and other dependents of the household.

The use of surnames spread slowly across Europe. In Britain, prior to the Norman invasion of 1066, there is no evidence that any kind of description added to the personal name had become hereditary and thus a true surname. Actually, the Domesday book [a census of all the land-holders and their holding of that time], preserved in a copy dated 1086, does include such descriptions although there is no corroborating evidence to prove that these were hereditary. The earliest legal announcement in Britain came in 1267 when a London jury in the Court of Chancery gave the opinion that a man's "true name" was that borne by his father. Up until this time, European and English pedigrees [which were compiled almost exclusively by the nobility and those possessing property to transmit to their heirs] showed individuals only by their given names. This changed through the latter 1200s and early 1300s to include a surname as well.

The usage of surnames gained a stronger hold when Edward V of England passed a law in 1465 compelling Irish outlaws to adopt them [for easier identification before the Bar, one might suppose]. The wording of the law reads: 'They shall take unto them a Surname, either of some Towne, or some Colour as Blacke or Brown, or some Art or Science, as Smyth or Carpenter, or some Office, as Cooke or Butler'.

Surname usage became prominent early in the 11th century in Spain, Italy, and France; in Switzerland and the Upper Rhine Valley in the 12th century; in Germany in the

14th century and in the Netherlands by the 18th century. In Sweden and some of the north European countries, surnames were borne by noble families but were not in common usage until the 18th or 19th centuries. Even as late as the beginning of the last century, decrees similar to the one passed by Edward V of England were being enacted to compel German and Austrian Jews to take a German surname in addition to the given names they were using.

Early surnames were generally based on one of the following aspects: an easily identifiable personal aspect or characteristic, the place of residence or birth, the individual's parentage, or the individual's particular occupation.

### 1. The identifiable personal aspect or characteristic

Such surnames were acquired as a result of some obvious characteristic of appearance [LAROUSSE...from the French meaning "red-haired"]; of mental or moral attribute [BIEDERMAN...from the German meaning, loyal and honest]; of physical attribute [SKEET...from the Middle English meaning, "swift one"]; or from action or habit [MOWCHER...from Middle English meaning, one who has acquired the habit of using a handkerchief to blow his nose, a translation from the French "mouchoir"]. Sometimes, this type of surname was used to poke gentle fun as in the case of the surname Frizzle, meaning curly-haired, which may have been applied to a bald-headed man.

### 2. The place of residence or birth

Place surnames often originated from a man's place of residence. However, a letter sent to "John in London" would probably never get there. It would have to be sent to London to "John atte Wood", or "John by the field", or "John at the sign of the Bull" [as many establishments were identified by a sign with a picture of an object or animal by which they could be recognized, this being due to the high rate of illiteracy]. In time, these names or descriptions would be shortened to John Atwood, or John Byfield, or John Bull. Strangers would also be called by their place of origin, such as FLEMING, meaning a man from Flanders, or KJARNASTED, meaning a man from the farm called Kjarna.

### 3. The individual's parentage

Ancestral surnames, or patronymics, originated from the name of an ancestor, generally from the father's given name, but sometimes from the mother or another relation. Prefixes and suffixes were added to a given name to indicate a relationship. The prefixes "ap" [Welsh], "O" and "Mc [Irish], "Mac" [Gaelic], "ben" [Hebrew], "Fitz" [Norman], and the suffixes "ssohn" [German], "ov" and "ovitch" [Russian], "ing" [Saxon], "sen", "son", "sson" [Scandinavian], "son" [Anglo-Saxon], and "ski" or "owski" [Slavic], all mean "son of", and were added to the abbreviations and diminutives of personal names as well as

to the full name. This also applied to the prefixes and suffixes indicating any other degree of relationship. One advantage of this system is that each surname automatically reveals the personal name of a relative, usually the father, to the researcher. However, this is of little consequence in view of the commonality of personal names. Patronymics was in existence from the early beginnings of surnames and still plays a strong influence in such areas of Europe as Scandinavia and Russia.

### 4. The individual's occupation or status

Names with their origin in an occupation are extremely common and can be found in every language. For example, Smith is the common translation for Schmied [German], Herrera [Spanish], Faber [Latin], and LeFevre or Le Feure [French]. Occupational surnames can be derived from an office [CONSTABLE...from the English, meaning the governor of a castle], or profession [SARGENT...from the English, meaning a lawyer], from a military rank [RYDER...from the English, meaning a mercenary horseman], from a trade [CHARBONNIER...from the French, meaning charcoal-maker], or vocation [COLLET...from the English, meaning an acolyte], or from a mock office [KING, etc] of the type held by characters in a passion play or a feast day parade.

Because of the nature in which surnames were acquired, it is dangerous to assume that those with identical surnames descend from a common ancestor. Conversely, blood relatives may not have the same surnames. Before the hereditary aspect of the surname was solidly established, it was possible that Richard Millar could have three sons: Tom, surnamed Dickson [patronymics]; Dick, surnamed Bybridge [a locality name]; and Harry, surnamed Pennyfather [a descriptive name meaning "miser"]; while Richard himself may be only one of a number of Millars at the same place, none of whom were related to one another at all.

The study of surnames cannot be regarded as an exact science. Europeans did not become thoroughly name conscious until the mid 1500s [the parish registers of many countries had their beginnings about this time]. Custom had caused surnames to settle into more permanent patterns by this time, although a surname could still be changed, and frequently was, with every new situation. The problem of identifying a direct lineage is further complicated by the fact that immigrants coming to a new area might translate their names into the language of the country, or convert them into more acceptable-sounding variations. Variations in spellings and pronunciations in a different dialect also have had their effect upon the purity of a surname, but more devastating was the practice of substituting any synonym appearing to have equal significance [i.e. "De la Guttere" was also officially listed as "atte Strete"]. Illegitimate children, foundlings, and orphans could lay claim to any name they took a fancy to. The ease with which a name could be

adopted or adapted existed almost until the present day. These factors, combined with the lack of records, show that one would indeed be very fortunate to be able to trace a line earlier than the 1500s.

By the middle of the 19th century, as society grew more complex and population more dense, a third name was often added for better identification, placed between the personal name and the surname. It has been predicted that by the year 2000, a fourth name or number will be necessary for proper identification in our society.

#### BIBLIOGRAPHY

The following is a list of books relating to this subject available through the Winnipeg Public Library. *Editor:* Since this was written in 1977, there are likely to be a great many more books in the library system at this time.

- Ames, Winthrop: *What Shall We Name the Baby?* [New York: Simon & Schuster 1963]
- Attwater, Donald: *Names and Name-Days*, [Detroit: Gale 1939, 1968]
- Barber, Henry: *British Family Names; Their Origin and Meanings, with lists of Scandinavian, Frisian, Anglo-Saxon and Norman names*, [Detroit: Gale 1903, 1968]
- Bardsley, Charles Wareing: *Curiosities of Puritan Nomenclature*, [N.Y.: Worthington 1880]
- \_\_\_\_\_: *English Surnames, Their Sources and Significations*, [Rutland, VT: Tuttle 1968]
- Bardsley, Rev. Charles Wareing, prepared for the press by his widow: *A Dictionary of English and Welsh Surnames, with special American Instances*, [Baltimore: Genealogical Publishing Co. 1967]
- Black, George Fraser: *The Surnames of Scotland; Their Origin, Meaning and History*, [New York: Public Library 1946]
- Black, J. Anderson: *Your Irish Ancestors*, [New York: Paddington Press 1974]
- Bogdan, F.: *Dictionary of Ukrainian Surnames in Canada*, [Winnipeg Onamistic Comm. of UVAN 1974]
- Bowman, William Dodgson: *The Story of Surnames*, [Detroit: Gale 1931, 1968]
- Dellquest, A.W.: *These Names of Ours, a Book of Surnames*, [N.Y.: Crowell 1938]
- Devereux, William: *The Story of Surnames*, [Oxford: Basil, Blackwood & Mott 1938]
- Dionne, Narcisse Eutrope: *Les Canadiens-Français; Origine des Familles*, [Baltimore: Genealogical Publishing Co. 1914, 1964]
- Dunkling, Leslie: *The Guinness Book of First Names*, [Enfield, Eng.: Guinness 1974]
- Ferguson, Leslie Alan: *First Names First*, [Don Mills, Ont.: General Publ. 1977]
- Harrison, Henry: *Surnames of the United Kingdom; a Concise Etymological Dictionary*, [Baltimore: Genealogical Publishing Co. 1969; 1912]
- Hassall, William Owen: *History Through Surnames*, [Oxford: Pergamon 1967]

- Hughes, Pennethorne: *Your Book of Surnames*, [London: Faber & Faber 1967]
- Johnson, Trench H.: *Phrases and Names; Their Origin and Meanings*, [London: T. Werner Laurie 1906]
- Klymasz, R.B.: *A Classified Dictionary of Slavic Surname Changes in Canada*, [Winnipeg: Ukrainian Free Academy of Sciences 1961]
- Kolatch, Alfred J.: *The Name Dictionary: Modern English and Hebrew Names*, [New York: J. David 1967]
- Lambert, Eloise and Pei, Mario: *Our Names; Where They Come From and What They Mean*, [New York: Lothrop, Lee and Shepherd 1960]
- Latham, Edward: *Names*, [London: Routledge 1904]
- Long, H.A.: *Personal and Family Names*, [Detroit: Gale 1968, 1939]
- McLysaght, Edward: *A Guide to Irish Surnames*, [Baltimore: Genealogical Publishing Co. 1964]
- New Century Cyclopedia of Names, The, edited by C.L. Barnhart, [New York: Appleton-Century-Crofts 1954]
- O'Neill, Patrick Geoffrey: *Japanese Names; a Comprehensive Index*, [N.Y.: Weatherhill 1972]
- Reaney, P.H.: *The Origin of English Surnames*, [London: Routledge 1967]
- Smith, Eldon Coles: *The New Dictionary of American Names*, [N.Y.: Harper 1973]
- Webster's Dictionary of Proper Names, compiled by Geoffrey Payton
- Weekley, E.: *Words and Names*, [New York: Dutton 1933]

The following books were also consulted in researching this article:

- Genealogical Research: Methods and Sources*, edited by Milton Rubincam, [Washington D.C.: American Society of Genealogists 1972]
- Jaussi, L.R. and Chaston, G.D.: *Fundamentals of Genealogical Research*, [Salt Lake City: Deseret Books 1966]
- Rule, Lareina: *Name Your Baby*, [New York: Bantam Books 1966, 1963]
- Surname Book and Racial History*, edited by Susannah Gates, [Salt Lake City: Deseret Books 1966]
- Wright, Norman and Pratt, David: *Genealogical Research Essentials*, [Salt Lake: Bookcraft 1971]

---

#### In Records of Glasgow Hepzibah Church, 1848-1879

Shared by Dorothy Marshall, MGS #751

"When in the tomb I lie forgotten  
And my poor mortal frame lies rotten  
This book will tell to future ages  
The names recorded on its pages."

John Ballantyne



## GENERATION GAPS

Send queries to MGS, Attention: Editor. Members allowed one free query/year; additional or non-member queries \$2.50 each. Please TYPE or PRINT.

All addresses given are Canadian unless otherwise noted.

## BRUNDRIGE

Frank, b.20 Oct 1888, Brandon, Man., s/o Edward Brundrige, harness maker. Placed in Winnipeg Home for Children. Adopted 15 Feb 1893 by Margaret Hynds [Matron of Home] & put in care of a Methodist farm family. Mother's name unk. Miss Hynds & Frank moved to Victoria, BC 1901. Edward may have come from, or moved to, a bordering US state. Any help apprec.

Contact: Hugh Doherty

1411 Hillside Ave.  
Victoria, British Columbia V8T 2B6

## DENDY

Harry, s/o William Herbert Dendy & Amy Louisa Baker. Siblings: Amy, Frederick, George, Alfred, b. near London, Eng. 5 more b. Canada after emigration c1904. Harry said to have changed surname, lvd. Kennedy, Man. in early days. Searching for descendants.

Contact: Phyllis Dendy

G209 12025 25 Ave.  
Edmonton, Alberta T6J 4G6

## FITCH

Any info on Lena, d/o Francis & Jane Fitch, Victoria Co., Ont., m. Charles Herbert Foster, 1867-1924. Settled near Carberry, Man. Chn: Albert; Mary 1905; Ethel 1908; Myrtle 1910; John Vincent 1914. Also any info on William [Billie] Fitch, bro. of Lena.

Contact: Patricia Lalonde

10 George St. N.  
Omemee, Ontario K0L 2W0

## GIORDON

James Henry Giordon, b.Aug 27, 1873, Chatham, Ont., d.Apr. 24, 1930, Winnipeg, Man. Parents unk. Seek siblings, descendants.

Contact: Karen Crozier 204/747-2672

Box 666  
Deloraine, Manitoba R0M 0M0

## GRAHAM / PRITCHARD / RATCHINSKY

John Graham, 1890 - 1904, Eng. John Pritchard, 1801, Canada from Shrewsbury. Michael Ratchinsky, 1900, settled in Friedenstahl.

Contact: Mrs. Norma Raynor

6125 - 185B St.  
Surrey, British Columbia V3S 7P6

## HANNAH

Alexander m. Isabella McQueen, 1877, Balmaghie, Kirkcudbright, Scotland. One son: John Hannah, who emigrated and took over farm homesteaded by Willie & Christina [Hannah] McKay, in Rathwell area. John m. Gertrude Rose White Boyce 1910. Any info?

Contact: Barb Bradley

15 Dufferin Ave. East  
Portage la Prairie, Manitoba R1N 0V5

## JORDAN

Seeking information on Albert/Edward Jordan, b. c1870, Tyendinaga Twp., Ont. In Winnipeg 1931.

Contact: Phyllis Carlson

Box 99  
Darlingford, Manitoba R0G 0L0

## LEE

John Barnes, b.c1830, Eng., m. Mary. Chn: George; James. Emigrated to Winnipeg, Man. mid 1870s. On 1881 Census, Kildonan. Son Richard b. Wpg. Seek any info.

Contact: Dr. Hillary Lee

10844 Antigua Terr #201  
Rockville, Maryland 20852 USA

## MABER

Araminta, née Johns/Osborne, b.1843, Cornwall, m. Samuel Maber 1875, Fulham. Emigrated after 1883. Chn: Frederick 1875; Samuel 1877; Araminta Elizabeth 1879; Richard Henry 1883. Poss lvd. Winnipeg, Man. Stepdau. Helena Hannah Maria Wearne & child Florence Maud b.1885, followed with her [?Araminta's] bro. Thomas Osborne. All b. Penzance, Cornwall.

Contact: Joyce Horvath 056-884-7026

Brierly Hill Croft  
Marden, Herefordshire HR1 3H8 England

## MCLEAN

Samuel, s/o Hugh McLean & Ann ?, m. Sarah Bingham, 1851, Lonesboro, Ont. Seek info on family in Dublin or Ballymena, Ireland from where they came in 1848.

Contact: H. Marie Nelson

Box 58  
Pilot Mound, Manitoba R0G 1P0

## SEEL

Jacob, b.1860, Josefsburg, Austria, came to Canada 1892, d. May 1926, Winnipeg. Son: Frank. Other chn? Bro. Philip d. June 1900, Winnipeg [wife: Caroline]. Chn.? Any info.

Contact: Dorothy J. Wright

70 Riverbend Ave.  
Winnipeg, Manitoba R2M 2N6

## **SMITH**

Reginald John, b. 16 Sep 1890, Southampton, Eng. to Walter Hamilton **Smith** & Elizabeth **Martin**. Spouse & chn.? To Quebec 21 May 1912, then to Winnipeg, then to Toronto, then to Port Huron, Michigan by Grand Trunk RR 22 Nov. 1923. Military #830499 - Private - 144th Battalion Winnipeg - 4 Jan 1916 to 8 May 1919. Friend Gilbert Bilby, Winnipeg.

Contact: Sharon M.H. Vlad  
47438 Brent Ct.  
Chesterfield, Michigan 48047 USA

## **STEELE**

Charles Hannah **Steele**, m. Mary Paton **Watson**, Ayrshire, Scot. Chn: Charles, Agnes, Janet, Jeannie, Sarah, Harry & John immigrated to Winnipeg pre 1904. Charles settled in Wpg.; others went west pre 1911. Seek info on descns..

Contact: Jean Guilbaut  
301 - 2211 Clearbrook Rd.  
Clearbrook, British Columbia V2T 2X4

## **STEELE**

Charles, s/o Charles Hannah Steele & Mary Watson, b. Ayrshire, Scot. pre 1867, m. Maggie, lvd. Winnipeg. Chn: Charles, Tom, Jim, Margaret. Charles & bro. John had pottery factory in Dumfermline, Scot. Wish contact with this family.

Contact: Jean Guilbaut  
301 - 2211 Clearbrook Rd.  
Clearbrook, British Columbia V2T 2X4

## **STEWART / SCOTT / POTTER / JACKSON**

Researching Wm. Charles Stewart, m. Ellen Scott & Seth Potter m. Jennie Jackson, all of Neepawa, Manitoba.

Contact: Mrs. P.M. Lindsay  
1632 Barrett Drive  
Sidney, British Columbia V8L 5A6

## **THICKSON**

Thomas Taylor, b. 1858?, Garden Hill, Ont., m. Margaret Fanning at Millbrook, Ont. Nov 13, 1882, d. July 15, 1933, Pierson, Man. "Admitted on Trial" to Meth. Church Apr. 5, 1886. Came to Lyleton, Man. 1890. Chn: Mary Elizabeth [Lizzie] b. Jan. 17, 1888 Fraserville, Ont.; Robert Alfred, b. June 2, 1885, Fraserville; Susan Mildred [Millie], b. Nov. 23, 18??, Sourisford, Man.; Ruth Gertrude [Gertie], b. Feb. 25, 1894, North Antler, Man. Seek names & birth dates/places of Thomas' parents.

Contact: Barbara Finkleman  
14 Gillia Drive  
Winnipeg, Manitoba R2V 2V1

## **TURNER**

William, s/o George Turner & Mary Smith, b. c1870, Wynfarthing, Eng., m. Mary Anne Panting, 1892, d/o Charles Houghton & Anne Riley, of Warwickshire, Eng.

Chn: Walter, George, Charlie Henry & Harriet. They resided Greenwood Twp., Man.

Contact: Gayle Baird  
3846 Saanich Road  
Victoria, British Columbia V8X 3Y9

## **WINDER**

John, 1845-1929 m. [1867] Elizabeth, ?-1927, b. Blackpool, Eng. lvd. Birtle, Man. in late 19c. Chn: Lizzie; Fred; Barbara [my gm]; John Jr. Seeking any info.

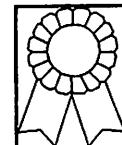
Contact: Frank Bell  
14516 - 85 Ave.  
Edmonton, Alberta T5R 3Z4

## **GENEALOGY GEM**

Oregon Genealogical Society Quarterly, Vol. 31 #1 Summer 1992

### **The Family Tree**

I think that I shall never see  
The finish of a Family Tree,  
As it forever seems to grow  
From roots that started very low;  
Way back in ancient history times  
In foreign lands and distant climes  
From them grew trunk and branching limb,  
That dated back to time so dim,  
One seldom knows exactly when  
The parents met and married then,  
Nor when the twigs began to grow  
With odd-named children, row on row.  
Though a verse like this is made by me,  
And the end's in sight, as you can see;  
'Tis not the same with Family Trees  
That grow and grow through centuries.



Willis G. Corbitt

## **DEATHS IN MANITOBA 1905,**

recorded by R. Milson, Edmonton, Alberta

Jan. 4: Joseph Woods, well known druggist of Rat Portage, dropped dead while mixing a prescription.

Jan. 7: Jas. Dickson, farmer in the Hamiota district, has died in Brandon, of lockjaw. Came last year from Barrie.

Jan. 7: J. Brymar, formerly of Barrie, shot himself dead in the Palace Hotel, Winnipeg, last night.

Jan. 9: Dep. Min. Simpson, Public Works, Dept. is dead.

Jan. 20: Rev. Father Fleming, Bracebridge, on a mercy mission, drowned today in a shallow lake. [Winnipeg]

Jan. 20: John E. Binions, farmer, committed suicide at Minto by taking gopher poison yesterday, after a fit of despondency caused by financial worries.

Apr. 18: St. Boniface, today, Jos. Forget, brother of Lieut. Gov. Forget, N.W.T. Deceased was 59 years old.

## REUNIONS

### Hallett 200th year Reunion

July 1-4, 1993, Winnipeg, Man. Write to: 203 Rutland St., Winnipeg, MB R3J 1X6.

### Morin Family Reunion

July 2-4, 1993, Elmer City, WA. Write: Bernie & Gail Morin, P.O. Box 275, Elmer City, Washington 99124-0275 USA.

### Sellers Reunion

2 pm., July 3, 1993, Souris, Manitoba. Reunion of relatives of Christina [McKenzie] and Angus Sellers [from Nova Scotia], honouring 100 years of Sellers farm. Potluck supper 5:30pm. Contact: Minnie Smith, Box 611, Souris, MB R0K 2C0.

### Thibert Family Reunion

July 31-Aug. 1, 1993, Clearwater, Minnesota. Write: Mrs. Dorothy Thibert, 10 Red Oak Dr., Winnipeg, MB R2G 2Z9.

### Spence / Flett Reunion

July 31-August 2, 1993, Elk Point, Alberta. For descendants of James Spence from Howen, Birsay, Orkney, and Nestichio [Batt], daughter of Isaac Batt, Rupert's Land and descendants of William A. Flett, parish of Firth, Orkney and Saskatchewan [Isabella] Flett, Rupert's Land. Write: Shirley Wishart, 332 - 22 Ave. SW, Calgary, AB T2S 0H4. Telephone 403/228-2870.

### Nelles Family Reunion

Saturday, August 7, 1993, Brantford, Ontario [Mohawk park]. Registration 11a.m. [\$5.00 includes 3 newsletters] Potluck lunch 12:30p.m. followed by brief business meeting, then visiting. All descendants of Nelles families that came to Upper Canada in late 1700s welcome. Contact: Wm. B. Jackson, 124 Wilson Ave., Simcoe, ON N3Y 2E7.

### Dobie / McNulty Family Reunion

August 10 - 15, 1993, Salmon Arm. BC. Descendants of James Dobie and Jane Lawson [Ontario and North Dakota] and of Charles and Mary Ann McNulty [Sudbury, Ontario] and related families. Contact: Louisa Shermerhorn, 270 Sanaome Ave., Winnipeg, Manitoba R3K 0P6.

### Urquhart and [Mc]Bain Reunion

Aug. 21-22, 1993. For descendants of Elizabeth Urquhart and Kenneth [Mc]Bain. Held at Republic of Manitobah Sports Park, Portage la Prairie, Manitoba. Contact address: 647 Isbister St., Winnipeg, Manitoba R2Y 1P9. Telephone 204/837-1449.

### Emerson, Manitoba area Reunion of Schools

Including: Aux Marais, Post Road, Dufferin, Manchester, West Lynne, Stockport Schools. July 8-10, 1994. Committee would appreciate hearing from former teachers and students. Contact: Shirley Breckon, Box 239, Emerson, Manitoba R0A 0L0.

## RESOURCE CENTRE HOLIDAY CLOSINGS 1993

All of July. Hopefully we are packing/ moving/ resettling.

Thursday, November 11, 1993.

Check September Generations for December closings.

We invent all sorts of gadgets to save a few minutes, and then often don't know what to do with the time.

- Deacon, 1907 -

## CLASSIFIED ADVERTISING

**BOOKS ON HISTORY**, Genealogy and Early American Life. Free Catalog! Heritage Books, Inc., 1540E Pointer Ridge Place, Suite 218, Bowie, Maryland 20716.

**HISTORICAL RESEARCH ASSOCIATES:** Have you traced your ancestors to Ireland? If so, Joan and Jennifer will be pleased to help you continue your research. For a personal, professional and prompt service, write to: Joan Phillipson B A [Hons], Jennifer Irwin B A [Hons], Glen Cottage, Glenmachan Road, Belfast BT4 2NP. N. Ireland or 7 Lancasterian Street, Carrickfergus, BT38 7AB. Co. Antrim, N. Ireland. Please enclose \$10 for a preliminary evaluation.

## ADVERTISING RATES

		1 ISSUE	4 ISSUES
Full Page	7" x 9½"	\$100.00	\$300.00
Half Page	7" x 4½" or 3½" x 9½"	\$ 60.00	\$180.00
Quarter Pg	3½" x 4¾" or 7" x 2¼"	\$ 30.00	\$ 90.00

Above ads must be camera ready and of proper size. Photos; reduction and or enlargement extra.

**CLASSIFIED ADS:** Max. of three lines x 7" [typed] \$10.00/issue, \$32.00/year. Extra lines \$3.00 each. **Typed / computer-printed / hand-lettered clearly.** Changes in ad copy allowed at yearly rate only.

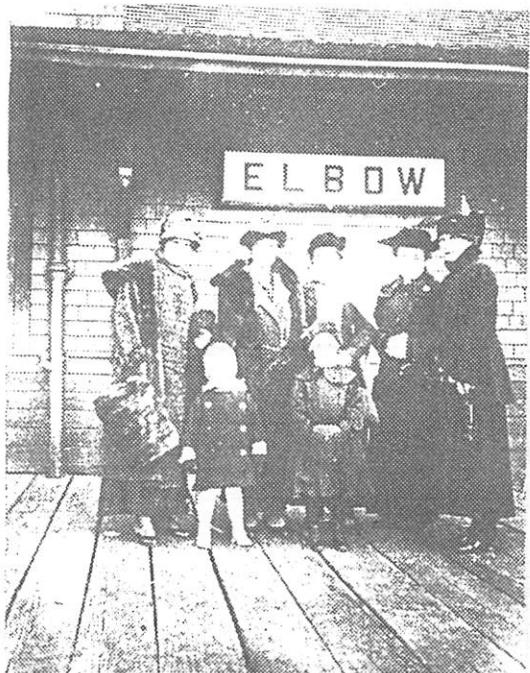
**COPY DEADLINES:** March 1, June 1, Sept. 1, Dec. 1. Send copy/inquiries to: Editor, Generations, MGS.

## PHOTOS FROM MGS ARCHIVES

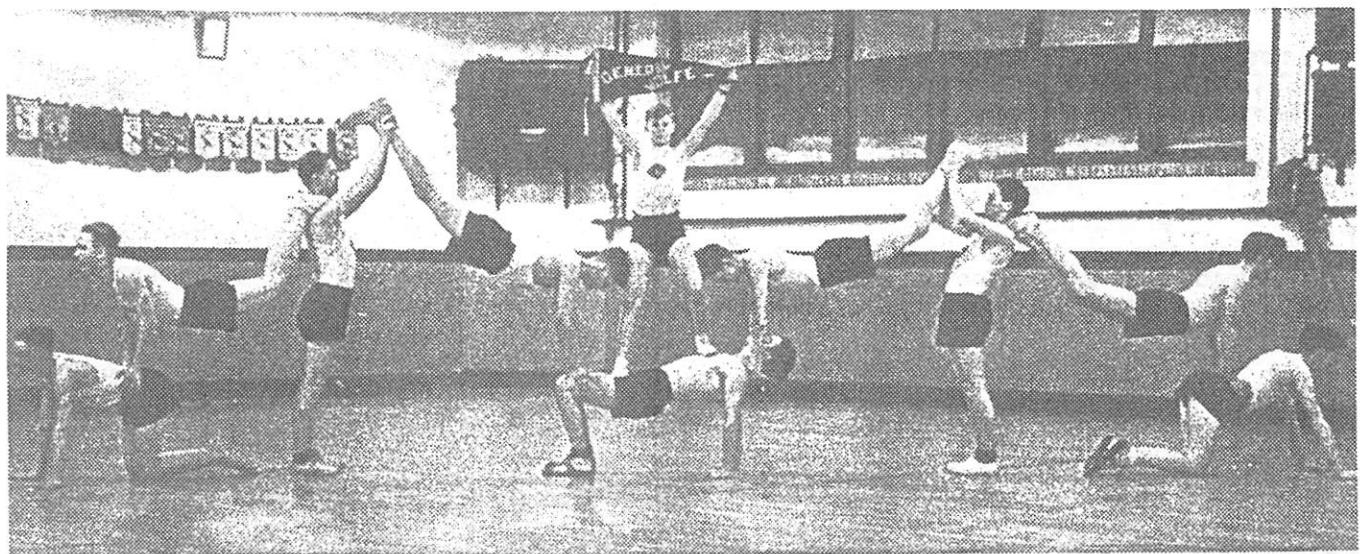
Relatives of yours?



Written on back: Dramatic Club. Mr. Bowman R.18.  
Ross, Nellie, Margaret W., Mollie



Elbow Lake, Saskatchewan? [no writing on back]



Pennant reads "General Wolfe" [School] [no writing on back]

**MANITOBA GENEALOGICAL SOCIETY, INC.**

420 - 167 Lombard Avenue  
Winnipeg, Manitoba R3B 0T6 Canada

New Member \_\_\_\_\_ or Renewal: MGS # \_\_\_\_\_

Name [Please print] \_\_\_\_\_

Street \_\_\_\_\_

City / Town \_\_\_\_\_

Prov. / State \_\_\_\_\_ Postal Code \_\_\_\_\_

Telephone Number \_\_\_\_\_

Name & MGS # of Associate at same address \_\_\_\_\_

**MGS MEMBERSHIP FEE**

Individual	\$ 25.00
Associate [above]	\$ 10.00
Institutional	\$ 25.00
Life	\$250.00

**[OPTIONAL] MGS BRANCH FEES**

Dauphin	\$ 5.00
East European [Remit \$12.00 direct to Branch]	
South West	\$ 10.00
Swan River Valley	\$ 5.00
Winnipeg	\$ 5.00

**DONATION for MGS projects** \_\_\_\_\_

**TOTAL ENCLOSED** \_\_\_\_\_

Membership card will be mailed with **GENERATIONS**. GST not applicable. Federal Income Tax Receipt issued for membership and donations over \$5.00. **No duplicate receipts will be issued.**

**IF YOU MOVE**

Please advise us promptly.

Undeliverable copies of **GENERATIONS** are not returned; only the envelopes. The P.O. charges MGS approximately double postage for this service.

**OFFICE USE**

Mail # _____	Date _____
Memb. # _____	New _____
Rotary _____	Graph _____
Memb. card _____	New pkt _____
Tax receipt # _____	Financial _____
Expiry date _____	Computer _____
Cash _____ Chq _____	Other _____

THINK

**GRANTS AWARDED TO MGS**

The Department of Culture, Heritage and Citizenship, Government of Manitoba, has awarded two grants to the Manitoba Genealogical Society Inc.

MGS' Special Projects was given money to a maximum of \$2300 to continue cemetery transcribing Ukrainian cemeteries in Manitoba. See page 21.

The Obituary Index project will be furthered this year with a grant, to a maximum of \$4700, for indexing obituaries from 1981 to 1990. We had also applied to do Births for the same period but were denied on the grounds that this "didn't fall into the heritage dimension".

We are pleased to receive these two grants.



**BRIAN W. HUTCHISON, Esq.**

B.Comm., C.M.A., C.G.

Certified Genealogist

Senior Partner

**GEN-FIND RESEARCH ASSOCIATES**

908-34th Street S.E.      Tele: (403) 272-3470

Calgary, Alberta

Canada T2A 0Z6      Fax: (403) 272-3470

"Specialists in Ontario, Scotland, Ireland & Forensic Genealogy"

**MANITOBA GENEALOGICAL SOCIETY INC.**  
420 - 167 Lombard Avenue, Winnipeg, MB R3B 0T6